

# 1/09



*Der «Römerhof» inmitten der Stadt Arbon*

**SCHWERPUNKTTHEMA:  
BODENPOLITIK**

## **DIE SCHWEIZER BÜRGERGEMEINDE LA BOURGEOISIE SUISSE IL PATRIZIATO SVIZZERO LA VISCHNANCA BURGAISA SVIZRA**



**Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Korporationen  
Fédération suisse des bourgeoisies et corporations  
Federazione svizzera dei patriziati  
Federaziun svizra da las vischnancas burgaisas e corporaziuns  
[www.svbk.ch](http://www.svbk.ch)**

# DER VORSTAND

# ADRESSEN

HOME PAGE	www.svbk.ch				
PRÄSIDENT	Dr. Rudolf Grüninger Unterer Rheinweg 48, 4057 Basel	P	061 / 681 40 80		
		Fax	061 / 681 40 80		
			SVBK-Praesident@gmx.ch		
VORSTANDSMITGLIEDER	Jean de Bourgknecht Rue Joseph-Piller 7, 1700 Fribourg	P	026 / 481 17 03	G 026 / 351 75 03 Fax 026 / 351 75 19	
	Thomas de Courten Sigmundstrasse 1, 4410 Liestal		dec@politcom.ch	G 061 / 921 70 60 Fax 061 / 921 70 61	
	Hanny Dillier Schwanderstrasse 30, 6063 Stalden	P	041 / 660 72 12	dillier.knobel@bluewin.ch	
	Richard Guntern Alemannenweg 25, 3900 Brig	P	027 / 923 62 64	G 027 / 923 62 63 Fax 027 / 924 50 63	
	Vreni Jenni-Schmid Salachweg 19, 3273 Kappelen	P	032 / 392 18 41	Fax 032 / 392 18 41	
	Christoph Mauch Römerhalde 5, 4800 Zofingen	P	062 / 751 18 29	ch.mauch@bluewin.ch Fax 062 / 751 18 29	
	Christa Neff-Hartmann Stationsstrasse 35, 8360 Wallenwil	P	071 / 970 05 60	christaneff@bluewin.ch	
	Dino Schnieper Giselihalde 1, 6006 Luzern	P	041 / 370 44 37	G 079 / 371 84 50 Fax 041 / 370 44 37	
	Dr. Rolf Stiffler Bodmerstrasse 2, 7000 Chur	P	081 / 253 00 58	G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85	
	Gaspard Studer Jolimont 23, 2800 Delémont	P	032 / 422 39 39	G 032 / 422 20 25 gaspard_studer@hotmail.com	
	Dr. Hansjörg Werder Oberer Kirchliweg 8, 9008 St. Gallen	P	071 / 245 48 28	Fax 071 / 245 04 77 hr.werder@gmx.ch	
	Sergio Wyniger Amanz Gressly-Strasse 35, 4500 Solothurn	P	032 / 622 59 45	G 032 / 622 62 21 Fax 032 / 623 78 08 info@bgs-so.ch	
	Tiziano Zanetti Campagna 3-B, 6500 Bellinzona	P	079 / 444 19 91	tiziano.zanetti@bluewin.ch	
	GESCHÄFTSSTELLE	Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Korporationen Andreas Hubacher Bundesgasse 16, 3011 Bern	G	031 / 311 14 14	Fax 031 / 311 18 58 andreas.hubacher@advokatur16.ch

## INHALTSVERZEICHNIS

Ein Vorstandsmitglied hat das Wort	3
La parole à un membre au comité	4
La parola a un membro del comitato	5
Jahresbericht 2008	6/7
Rapport annuel 2008	8/9
Rapporto annuale 2008	10/11
Rechnung 2008 / Budget 2010	12
GV 2009 in Arbon	13
Einladung zur GV 2009 in Arbon	14
Programm GV 2009	15
Programme AG 2009	16
Programma AG 2009	17
Vorstellung des Tagungsortes	18-23
Grusswort des Stadtammanns von Arbon	24-26
Bodenpolitik	
. Graubünden	28/29
. Jura	30/31
. Luzern	32
. St. Gallen	33-35
. Tessin	36-42
Aus den Kantonalverbänden	
. Jura	44/45
Adressen der Kantonalverbände	47
Voranzeige Seminar 2009	48

## IMPRESSUM

Sekretariat und Redaktion: Andreas Hubacher  
Mitarbeit an dieser Ausgabe:  
 Sandro Forster, Peter Frey, Dr. Rudolf Grüninger, Martin Klöti,  
 Christa Neff-Hartmann, Arno Noger, Dino Schnieper,  
 Gaspard Studer, Tiziano Zanetti.

Fotos zvg  
 Layout PicaSox – Mediengestaltung, Bern  
 info@picasox, www.picasox.ch  
 Auflage 1800 Exemplare, Erscheint 2 x jährlich  
 Druck/  
 Versand Gaffuri, Bern

Redaktionsschluss: **2/09•15.09.09**  
 Fin de la Rédaction:  
 Chiusura di redazione:



## EDITORIAL: EIN VORSTANDSMITGLIED HAT DAS WORT

### LIEBE ORTSBÜRGERINNEN UND ORTSBÜRGER

« **Zur Generalversammlung des Schweizerischen Verbandes der Bürgergemeinden und Korporationen heissen wir Sie im Kanton Thurgau herzlich willkommen. Als Mitglied des Organisationkomitees freue ich mich, Sie am 5. und 6. Juni 2009 nach Arbon einladen zu dürfen. Am Ufer des Bodensees erwartet Sie ein attraktives Programm.**

*Die Entwicklung der Bürgergemeinden im Thurgau:*

*Im Jahre 1871 wurden den Bürgergemeinden im Kanton Thurgau die Steuerhoheit entzogen und den Ortsgemeinden übertragen. Als einzige staatliche Aufgabe verblieb ihnen die Verleihung des Bürgerrechtes. Ein neues Gesetz verschob 1946 die Kompetenz zur Verleihung des Bürgerrechtes von den Bürgergemeinden auf die Ortsgemeinden.*

*Damit wurde den Bürgergemeinden im Thurgau aber die wesentlichste Basis ihrer Existenz genommen; sie wurden ihrer bisherigen staatlichen Funktion beraubt und sind seither trotz der im Gesetz weiterhin verwendeten Namensgebung «Bürgergemeinde», eigentlich nur noch Korporation zur Verwaltung ihres angestammten Besitzes, allerdings öffentlich-rechtliche Korporation.*

*Nachdem die Zusammenschlüsse der Ortsgemeinden zu Politischen Gemeinden vollzogen waren, sind nun ab dem Jahr 2000 die Bürgergemeinden an der Reihe.*

*Das heisst: Bestehen innerhalb einer Politischen Gemeinde mehrere Bürgergemeinden, so hat innert einer Frist von*

*12 Jahren ein Zusammenschluss der Bürgergemeinden unter dem Namen der Politischen Gemeinde zu erfolgen. Gemäss Gemeindegesetz müssen alle Gemeinden, also auch die Bürgergemeinden, über eine Exekutive mit mindestens fünf Personen verfügen.*

*Die Bürgergemeinden im Thurgau bestehen aus den in der Politischen Gemeinde wohnhaften, verbürgerten und stimmberechtigten Personen, die am Bürgergut anteils- und nutzungsberechtigt sind. Das Anteilsrecht besitzt, wer vor dem 1.1.1946 Mitglied der Bürgergemeinde war, sein Anteilsrecht nach dem 31.12.1945 gekauft hat oder es von einer Person herleitet, die ihrerseits anteilsberechtigt war.*

*1999 existierten noch genau 100 Bürgergemeinden im Kantonsgebiet. Durch Fusionen sind bis heute bereits über 20 davon verschwunden.*

*Nach Ablauf der Übergangsfrist am 1. 1. 2012 werden es nur noch rund 60 Bürgergemeinden sein.*

*Nicht alle Bürgergemeinden können sich mit der neuen Situation abfinden. Die grösste Problematik liegt darin, dass einige Bürgergemeinden ihren angestammten Namen verlieren und den der Politischen Gemeinde annehmen müssen. Die Zusammenschlüsse können sich aber auch positiv auf den Fortbestand der Thurgauer Bürgergemeinden auswirken. Aus einigen kleinen Gemeinden, mit zum Teil nur einer handvoll Mitgliedern werden wieder grössere, überlebensfähige Gemeinschaften. »*

*Bereits zum zweiten Mal, nach 1998 in Weinfelden, darf ich Sie nun in Arbon recht herzlich willkommen heissen.*

*Christa Neff-Hartmann, Wallenwil*

## EDITORIAL: LA PAROLE A UN MEMBRE AU COMITE

### CHERS BOURGEOISES ET BOURGEOIS DE COMMUNE,

« Je vous souhaite la bienvenue dans le canton de Thurgovie pour cette assemblée générale de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations. En tant que membre du comité d'organisation, je me réjouis de vous inviter à Arbon les 5 et 6 juin 2009. Un programme attrayant vous attend sur les rives du lac de Constance.

*Quelques mots sur l'histoire des communes bourgeoises dans le canton de Thurgovie:*

*En 1871, les communes bourgeoises du canton de Thurgovie se sont vues retirer leur souveraineté fiscale qui a été transférée aux communes locales. La seule tâche étatique qu'elles conservèrent fut l'octroi du droit de cité.*

*En 1946, une nouvelle loi fit passer la compétence d'octroyer le droit de cité des communes bourgeoises aux communes locales. Le fondement de l'existence des communes bourgeoises dans le canton de Thurgovie leur fut de ce fait retiré; elles furent privées de la fonction étatique qu'elles exerçaient jusque là et depuis lors, malgré la dénomination de «commune bourgeoise» qui est toujours utilisée dans la loi, elles ne sont en fait plus que des corporations qui gèrent leurs biens, des corporations qui sont toutefois de droit public. Après le regroupement des communes en communes politiques, c'est maintenant au tour des communes bourgeoises de suivre ce processus depuis l'an 2000.*

*En d'autres termes: S'il existe plusieurs communes bourgeoises au sein d'une commune politique, les communes bourgeoises doivent fusionner dans un délai de*

*12 ans et prendre le nom de la commune politique. Selon la loi sur les communes, toutes les communes (et donc les communes bourgeoises) doivent disposer d'un exécutif d'au moins cinq personnes.*

*Les communes bourgeoises du canton de Thurgovie sont composées de personnes domiciliées dans la commune politique et possédant le droit de cité et le droit de vote. Celles-ci sont également titulaires d'un droit de participation et de jouissance sur le patrimoine bourgeoisial. A un tel droit de participation la personne qui était membre de la commune bourgeoise avant le 1er janvier 1946, qui a acheté son droit après le 31 décembre 1945 ou qui le tient d'une personne qui possédait déjà un tel droit.*

*En 1999, il existait encore exactement 100 communes bourgeoises sur le territoire cantonal. Plus de 20 d'entre elles ont aujourd'hui déjà disparu suite à des fusions. A l'issue de la période de transition au 1er janvier 2012, il n'existera plus que 60 communes bourgeoises environ.*

*Toutes les communes bourgeoises ne peuvent pas être satisfaites de la nouvelle situation. Le principal problème, c'est que certaines communes bourgeoises perdront leur nom historique et qu'elles devront accepter celui de la commune politique. Les fusions peuvent toutefois aussi avoir des effets positifs sur le maintien des communes bourgeoises thurgoviennes. Certaines petites communes ne comptant parfois qu'une poignée de membres se regrouperont en communes plus grandes dont la viabilité pourra être assurée. »*

*Après Weinfelden en 1998, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue pour la deuxième fois déjà, mais cette fois-ci à Arbon.*

*Christa Neff-Hartmann, Wallenwil*

## EDITORIAL: LA PAROLA A UN MEMBRO DEL COMITATO

### PREGIATI PATRIZIE E PATRIZI

«**vi diamo il benvenuto nel Canton Turgovia per l'Assemblea generale della Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni. Quale membro del comitato organizzativo sono lieta di potervi invitare ad Arbon il 5 e 6 giugno 2009. Un interessante programma vi aspetta sulle rive del Lago di Costanza.**

*Lo sviluppo dei patriziati in Turgovia:*

*Nel 1871 è stato tolto ai patriziati del Canton Turgovia la sovranità fiscale per trasmetterla ai comuni. Quale unico compito statale rimase loro il conferimento della cittadinanza. Nel 1946 una nuova legge trasferì quindi la competenza per il conferimento della cittadinanza dai patriziati ai comuni. Con ciò furono sottratte ai patriziati della Turgovia le basi essenziali della loro esistenza; essi vennero defraudati della loro precedente funzione statale e da allora, nonostante la denominazione di «patriziato» tuttora in uso nella legge, sono in fondo ormai solo delle corporazioni dedite all'amministrazione dei loro beni, seppure corporazioni di diritto pubblico. Ultimate le aggregazioni dei comuni municipali in comuni politici, dal 2000 è ora la volta dei patriziati.*

*Vale a dire:*

*Se nell'ambito di un comune politico vi sono più patriziati, entro il termine di 12 anni dovrà essere ultimata l'aggregazione dei patriziati sotto il nome del comune politico. Secondo*

*la legge sui comuni, tutti i comuni – e quindi anche i patriziati – devono disporre di un esecutivo composto da almeno cinque persone.*

*I patriziati della Turgovia sono composti dalle persone con diritto di cittadinanza e di voto residenti nel comune politico che hanno diritti di proprietà e usufrutto sul bene patrizio. Possiedono il diritto di proprietà coloro che erano membri del patriziato prima del 1.1.1946, coloro che hanno acquistato il proprio diritto di proprietà dopo il 31.12.1945 o coloro a cui deriva da una persona che era in possesso di un diritto di proprietà.*

*Nel 1999 esistevano ancora esattamente 100 patriziati sul territorio cantonale. In seguito a fusioni, fino ad oggi ne sono già scomparsi più di venti. Trascorso il periodo transitorio che si concluderà il 1.1.2012 rimarranno solo circa 60 patriziati.*

*Non tutti i patriziati accettano di buon grado la nuova situazione. Il problema maggiore è rappresentato dal fatto che alcuni patriziati perdono il loro nome originario e che sono costretti ad assumere quello del comune politico. Le fusioni possono però avere anche un effetto positivo sulla sopravvivenza dei patriziati turgoviesi. Da alcuni piccoli comuni, con in parte solo uno scarsissimo numero di membri, nascono nuovamente comunità più grandi e capaci di sopravvivere.»*

*È già la seconda volta, dopo il 1998 a Weinfelden, che ho il piacere di darvi il benvenuto, questa volta nella città di Arbon.*

*Christa Neff-Hartmann, Wallenwil*

## 64. GENERALVERSAMMLUNG IN BADEN

### **DIE GENERALVERSAMMLUNG DES SCHWEIZERISCHEN VERBANDES DER BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN FAND AM 30./31. MAI 2008 IN BADEN STATT.**

**Im Kongressraum der Trafohalle begrüsst vorweg der Stadtammann von Baden, Herr Stephan Attinger, und in Vertretung des Regierungsrates Herr Urech, die 183 Delegierten und Gäste. In seiner Eröffnungsadresse erinnerte der Präsident, Dr. Rudolf Grüninger, an die Funktion von Baden als Tagsatzungsort und v.a. daran, dass hier bis ins 18. Jahrhundert die Jahresrechnungen der Gemeinen Herrschaften abgenommen wurden. Mit den beschränkten Kompetenzen der Tagsatzung verhalte es sich ähnlich wie mit denjenigen des Dachverbandes SVBK gegenüber den Kantonalverbänden. Der SVBK bilde Plattform für die Interessenvertretung auf Bundesebene. Schliesslich diene er auch als Gesprächspartner der Kantonalverbände, Organisator von Seminaren und Rechtsauskunftsstelle. Die jährliche Generalversammlung erfülle sowohl bürgerpolitische wie gesellschaftliche Anliegen. Wichtig bleibe trotz geringen finanziellen Mitteln ein einheitlicher Auftritt, um miteinander möglichst viel zu bewirken.**

In der Folge begrüsst Jean de Bourgnecht und Tiziano Zanetti die Versammlung in französischer bzw. italienischer Sprache und äusserten sich aus Sicht ihrer Kantonalverbände zu aktuellen Themen.

Jahresbericht, Rechnung 2007 und Budget 2009 wurden anschliessend diskussionslos genehmigt.

Durch Sandro Forster als Vertreter des Thurgauer Kantonalverbandes und Präsident des Organisationskomitees wurde Arbon als künftiger Tagungsort vorgestellt. Unter grossem Applaus vergab die Versammlung den Tagungsort für die GV 2009 an Arbon.

In differenzierter Weise äusserte sich die Gastreferentin, Frau Ständerrätin Christine Egerszegi-Obrist, zur Stellung der Aargauischen Ortsbürgergemeinden, ihren Erfahrungen auf Gemeindeebene und zu neueren Entwicklungen in der eidgenössischen Politik.

Während der Generalversammlung standen die Begleitpersonen vor der Wahl, sich durch den Badener Kirchenbezirk, durch die Stiftung Langmatt, das Kindermuseum oder das Grand Casino Baden führen zu lassen.

Das abendliche Bankett fand nach einem Apéro ebenfalls in der festlich geschmückten Trafohalle statt. Umrahmt wurde das Diner von einem Grusswort des Aargauer Kantonalpräsidenten, Thomas Busslinger und einem Showblock des Badener Tanzcentrums. Schliesslich spielte das glamor dance orchestra zum Tanz auf.

Am Samstag bestand die Möglichkeit, entweder die Spitaltrotte in Ennetbaden mit dem Rebgut der Ortsbürgergemeinde zu besichtigen, an einer Stadtführung in Baden im Geiste der berühmten Lebenslust oder an einer Führung durch die Berufsfachschule BBB teilzunehmen.

Alle Teilnehmenden waren abschliessend zu Speis und Trank im Restaurant Martinsberg mit herrlichem Blick über die Stadt Baden geladen.

### **VORSTANDSTÄTIGKEIT**

Im Berichtsjahr fanden folgende Vorstandssitzungen statt: am 30. Januar in Bern, am 30. Mai in Baden, am 29. August in Liestal und am 21. November in Bellinzona. Nebst den laufenden Geschäften erstellte der

Vorstand eine Liste der dem SVBK gewogenen eidgenössischen Parlamentarierinnen und Parlamentarier als künftige Adressaten von Anliegen unseres Verbandes. Es wurde ein Argumentarium zur Abstimmung über die Einbürgerungsinitiative verfasst und im Verbandsorgan publiziert. Er erörterte die Fusionen von Einwohnergemeinden in verschiedenen Kantonen und deren Auswirkungen auf Bürgergemeinden und Korporationen. Mit den Kantonalverbänden Bern und Jura wurde der Status von 7 Bürgergemeinden diskutiert, welche keinem dieser Kantonalverbände angehören. Zudem wurde bei der Interjurassischen Versammlung interveniert, welche gemäss Zwischenbericht vorschlägt, die Bürgergemeinden im gesamten Gebiet des Jura aufzuheben.

Zur Präsidentenkonferenz trafen sich die Teilnehmenden am 29. August in Liestal. Die Vorstandsmitglieder informierten die Präsidenten über die Tätigkeiten in den Organisationen, in welchen sie den SVBK vertreten. Nach einem Referat von Herrn Peter Küng, Journalist, Füllinsdorf, zum Thema «Wirkungsvolle(re) Zusammenarbeit mit den Medien» diskutierte die Konferenz die Möglichkeiten der Öffentlichkeitsarbeit der Bürgergemeinden und Korporationen und deren mediale Verbreitung.

Wie jedes Jahr teilten sich der Präsident und die Vorstandsmitglieder in den Besuch zahlreicher Veranstaltungen von Kantonalverbänden, Bürgergemeinden, Korporationen sowie befreundeter Organisationen.

Der Schweizerische Verband der Bürgergemeinden und Korporationen ist weiterhin in gesamtschweizerischen Gremien und Organisationen vertreten. So repräsentiert der Präsident die Interessen des SVBK im Schweizerischen Gemeindeverband, Jean de Bourgnecht im «Rat der Gemeinden und Regionen Europas»

und Dr. Rolf Stiffler in der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen. Im Rahmen der Statutenrevision des VLP-ASPAN beschloss der Vorstand, bis anhin durch Vreni Jenni vertreten, die bestehende Mitgliedschaft per Ende 2009 mangels Synergien und gemeinsamer Interessen zu künden.

## MITGLIEDSCHAFT

Dem Verband gehören aktuell 12 Kantonalverbände und 66 Einzelmitglieder an.

## VERNEHMLASSUNGEN

### ■ *Nationale Standards für die Waldzertifizierung in der Schweiz*

In einer zweiten Vernehmlassungsrunde nahm der SVBK mit Unterstützung von Walter Keller, Weinfelden, detailliert zum 2. Entwurf zur künftigen Zertifizierung mit dem Label FSC Stellung.

### ■ *Revision von UVPV (Umweltverträglichkeitsprüfung) und VBO (beschwerdeberechtigte Organisationen)*

Die Entwürfe wurden grundsätzlich begrüsst. Während es bei der Revision der UVPV vornehmlich um formelle Revisionspunkte ging, setzte sich der SVBK für eine Straffung der Verfahren und restriktive Voraussetzungen für das Verbandsbeschwerderecht ein.

## VERBANDSORGAN

Im Berichtsjahr erschien «Die Schweizer Bürgergemeinde» zwei Mal. Die Zeitschrift wird an ungefähr 1'800 Adressaten, primär Bürgergemeinden und Korporationen, versandt, wobei – wie in den Vorjahren – insbesondere auch eine Zustellung an die kantonalen (Aufsichts-)Behörden erfolgte. Schwerpunktbeiträge bildeten die Themen «Die Generalversammlung 2008 in Baden», «Rebbau» und «Was tun die Bürgergemeinden und Korporationen für die Jugend?». Verschiedene Beiträge gingen wiederum aus Kantonalverbänden, Bürgergemeinden und Korporationen ein. Es sei al-

len herzlich gedankt, die aktiv zum Informationsaustausch in unserem Verbandsorganes beitrugen.

Erfreulich ist, dass verschiedene Kantonalverbände und Bürgergemeinden für Mitglieder ihrer Organe zusätzliche Abonnemente mit privater Zustelladresse abgeschlossen haben. Leider happert es aber andererseits nach wie vor bei den Inserenten, welche auf tiefem Stand konstant geblieben sind. Die Aktion, dass die Kantonalverbände und Bürgergemeinden für durch sie beigebrachte Inserenten an den Einnahmen beteiligt werden können, wurde nur wenig genutzt. Es bleibt dabei, dass nur ein halbes Dutzend zusätzliche Inserate die stark defizitäre Rechnung des Verbandsorganes massgeblich entlasten würden. Geschäftspartner unserer Mitglieder könnten für bescheidene Kosten in einem spezifischen Kreis von direkt Interessierten werben.

## FINANZEN

Auch im Berichtsjahr konnte mit Fr. 8'521.15 wieder ein Ertragsüberschuss erwirtschaftet werden. Die Abweichungen gegenüber dem ausgeglichenen Budget sind in erster Linie darauf zurückzuführen, dass kein Defizit aus einem Seminar zu tragen war, das Ausgabenwachstum beim Verbandsorgan eingedämmt werden konnte und dank strenger Ausgabendisziplin viele Aufwandsposten geringer ausfielen als veranschlagt. Der Sonderfonds beinhaltet weiterhin Fr. 60'000.– und das Eigenkapital beträgt ohne Rückstellungen nach Berücksichtigung des Gewinns neu Fr. 99'100.95.

Der Voranschlag 2010 (derjenige für 2009 wurde an der GV 2008 verabschiedet) orientiert sich am Rechnungsabschluss 2008 und schliesst ausgeglichen.

## GESCHÄFTSSTELLE

Die meisten Arbeiten entfielen – wie üblich – auf die Bereiche Administration, Korrespondenzen, Rechnungs-

führung, Organisation von Sitzungen und Generalversammlung, Vernehmlassungen und Rechtsauskünfte; sie entsprachen etwa den Belastungen der Vorjahre. Zunehmend bereitet die Adressverwaltung für das Verbandsorgan Probleme, indem nach jedem Versand eine hohe Zahl von Couverts von der Post als unzustellbar retourniert wird. Die Poststellen wollen die Adressen der örtlichen Bürgergemeinden und Korporationen nicht mehr kennen und verlangen eine Adressierung an das Präsidium oder Sekretariat; mithin an eine konkrete Person. Für einen schweizerischen Verband von öffentlich-rechtlichen Körperschaften ist es andererseits schlicht unmöglich, eine Rückmeldung der unzähligen Mutationen für personalisierte Zustelladressen zu erhalten. Es bleibt zu hoffen, dass die lokalen Zustelldienste der Post sich wie früher möglichst kreativ anstellen und nicht nur das Domizil der Einwohnergemeinden speichern. Verschiedene Rechtsauskünfte wurden von Mitgliedern z.B. auf dem Gebiet von Mitgliedschaftsrechten, erleichterten Einbürgerungen, Baurechten und Auslegung von Reglementen eingeholt.

Der Auftritt unseres Verbandes im Internet wurde durch Christoph Mauch zweckmässig und benutzerfreundlich neu gestaltet. Im Quervergleich dürften kaum viele Sites von Verbänden so tagfertig erscheinen wie diejenige des SVBK. Dafür gebührt unserem Webmaster grosser Dank und natürlich allen, welche die Änderungen in ihrem Bereich umgehend gemeldet und ihm damit die Arbeit erleichtert haben.

## ANTRAG

Der Jahresbericht sei zu genehmigen und den Verbandsorganen Décharge zu erteilen.

Luzern, 28. Januar 2009  
Dr. Rudolf Grüniger, Präsident

Andreas Hubacher, Geschäftsführer

# RAPPORT ANNUEL 2008

## 64<sup>E</sup> ASSEMBLEE GENERALE A BADEN

### L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA FEDERATION SUISSE DES BOURGEOISIES ET CORPORA- TIONS A EU LIEU LES 30 ET 31 MAI 2008 A BADEN.

**Les 183 délégués et invités réunis dans la salle des congrès de la Trafohalle ont tout d'abord été accueillis par le maire de Baden, Monsieur Stephan Attinger, puis par Monsieur Urech, au nom du Conseil-exécutif. Dans son allocution de bienvenue, le président Rudolf Grüninger a rappelé que Baden avait été le siège de la Diète fédérale et surtout que les comptes annuels des Bailliages communs y étaient rendus jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. Il est ici intéressant de faire un parallèle entre les compétences limitées de la Diète fédérale et celles de l'association faîtière qu'est la FSBC par rapport aux associations cantonales. La FSBC est une plateforme consacrée à la défense des intérêts au niveau fédéral. Elle sert également d'interlocutrice pour les associations cantonales, d'organisatrice de séminaires et de centre de consultation juridique. L'assemblée générale annuelle aborde aussi bien des questions de politique bourgeoise que des questions de société. Malgré des moyens financiers limités, il est important de présenter un front commun afin d'avoir, tous ensemble, un maximum d'efficacité.**

Jean de Bourgknecht et Tiziano Zanetti ont ensuite salué l'assemblée en français et en italien et ont exprimé le point de vue de leurs associations cantonales sur des sujets d'actualité.

Enfin, le rapport annuel, les comptes annuels 2007 et le budget 2009 ont été approuvés sans discussion.

Sandro Forster, représentant de l'association cantonale thurgovienne et pré-

sident du comité d'organisation, a proposé qu'Arbon accueille la prochaine assemblée. Et c'est sous des applaudissements nourris que l'assemblée a choisi Arbon comme lieu de l'AG de 2009.

Christine Egerszegi-Obrist, conférencière invitée, s'est exprimée de manière nuancée sur la situation des bourgeoisies argoviennes, sur leurs expériences au niveau communal et sur les dernières évolutions de la politique fédérale.

Durant l'assemblée générale, les personnes accompagnantes pouvaient visiter le secteur paroissial de Baden, la fondation Langmatt, le musée des enfants ou encore le Grand Casino de Baden.

Après l'apéritif, le banquet du soir a également eu lieu dans la Trafohalle spécialement décorée pour l'occasion. Pendant le repas, les hôtes ont pu apprécier le mot de bienvenue de Thomas Busslinger, président de l'association cantonale argovienne, et assister à un spectacle de danse du Badener Tanzentrum. L'assistance s'est ensuite mis à danser au son du glamor dance orchestra.

Le samedi, les hôtes avaient le choix entre visiter la cave Spitaltrotte à Ennetbaden et le vignoble de la bourgeoisie, participer à une visite guidée de la ville de Baden en découvrant sa si célèbre joie de vivre ou encore faire un tour très intéressant à l'école professionnelle de Baden (BBB).

Tous les participants ont ensuite été conviés à partager un repas au restaurant Martinsberg qui offre une superbe vue sur la ville de Baden.

#### ACTIVITES DU COMITE

■ Durant l'exercice sous revue, le comité s'est réuni lors des séances suivantes: le 30 janvier à Berne, le 30 mai à Baden, le 29 août à Liestal et le 21 novembre à Bellinzzone. En plus des affaires courantes, il a établi une liste des parlementaires fédérales/fédéraux acquiesces à la cause de la FSBC qui seront à l'avenir les destinataires des requêtes de notre fédéra-

tion. Un argumentaire concernant la votation sur l'initiative sur les naturalisations a été rédigé et publié dans l'organe de la Fédération. Ce document fait le point sur les fusions de communes dans différents cantons et leurs incidences sur les bourgeoisies et les corporations. Le statut de sept bourgeoisies ne faisant pas partie des associations cantonales bernoise ou jurassienne a été discuté avec ces deux associations. Le comité est également intervenu auprès de l'Assemblée interjurassienne qui propose dans un rapport intermédiaire de supprimer les bourgeoisies sur tout le territoire du Jura.

■ Les participants se sont rencontrés le 29 août à Liestal pour la conférence des présidents. Les membres du comité ont informé les présidents de leurs activités dans les organisations au sein desquelles ils représentent la FSBC. Après un exposé intitulé «Une collaboration (plus) efficace avec les médias» par Monsieur Peter Küng, journaliste (Füllinsdorf), la conférence s'est penchée sur les perspectives des bourgeoisies et des corporations en matière de relations publiques et sur leur présence dans les médias.

■ Comme chaque année, le président et les membres du comité ont participé à de nombreuses manifestations des associations cantonales, des bourgeoisies, des corporations et des organisations alliées.

■ La Fédération suisse des bourgeoisies et corporations est par ailleurs représentée dans des instances et des organisations actives dans toute la Suisse. Ainsi, les intérêts de la FSBC sont représentés par le président au sein de l'Association des Communes Suisses, par Jean de Bourgknecht au sein du Conseil des Communes et Régions d'Europe et par Rolf Stiffler au sein de la Commission fédérale pour les questions de migration. Dans le cadre de la révision des statuts de la VLP-ASPAN, le comité qui était représenté jusqu'ici par Vreni Jenni a décidé de mettre un terme à



notre affiliation à cette association pour la fin de l'année 2009 en raison d'un manque de synergies et d'intérêts communs.

## AFFILIATION

Actuellement, 12 associations cantonales et 66 membres individuels font partie de la Fédération.

## PROCEDURES DE CONSULTATION

### ■ Normes nationales pour la certification des forêts en Suisse

Lors d'une deuxième série de consultations, la FSBC a pris position de manière détaillée, avec le soutien de Walter Keller (Weinfeld), sur le deuxième projet de certification future selon le label FSC.

### ■ Révision de l'OEIE (étude de l'impact sur l'environnement) et de l'ODO (organisations habilitées à recourir)

Les projets ont été globalement salués. Alors qu'il s'agissait essentiellement de révisions formelles dans le cadre de la révision de l'OEIE, la FSBC s'est engagée pour un durcissement de la procédure et pour des conditions restrictives en ce qui concerne le droit de recours des organisations.

## ORGANE DE PUBLICATION DE LA FEDERATION

«La bourgeoisie suisse» a paru à deux reprises durant l'exercice sous revue. Ce périodique est envoyé à environ 1800 personnes principalement dans les bourgeoisies et les corporations. Comme lors des années précédentes, il a également été distribué aux autorités cantonales (de surveillance). Les thèmes «Assemblée générale 2008 à Baden», «La viticulture» et «Que font les bourgeoisies et les corporations pour la jeunesse» constituaient ici les contributions les plus importantes. Les associations cantonales, les bourgeoisies et les corporations ont à nouveau apporté diverses contributions. Un grand merci à tous ceux qui ont activement participé à l'échange d'informations dans l'organe de publication de notre Fédération.

Il est réjouissant de constater que plusieurs associations cantonales et bourgeoisies ont conclu des abonnements supplémentaires à des adresses privées pour les membres de leurs organes. Par contre, les annonces sont restées à un niveau très faible et sont toujours à la traîne. L'action permettant d'associer les revenus générés aux associations cantonales et aux bourgeoisies qui trouvent des annonceurs n'a été que peu utilisée. Cela dit, une demi-douzaine d'annonces supplémentaires soulagerait de manière significative les comptes fortement déficitaires de l'organe de publication de la Fédération. Les partenaires commerciaux de nos membres pourraient faire de la publicité à un coût modeste dans un cercle spécifique de personnes directement intéressées.

## FINANCES

Un excédent de revenus de CHF 8521.15 a à nouveau été réalisé durant l'exercice sous revue. Les écarts par rapport au budget équilibré sont principalement dus aux faits qu'aucun séminaire ne s'est soldé par un déficit, que l'augmentation des dépenses pour l'organe de publication de la Fédération a pu être maîtrisée et que de nombreux postes de charges se sont révélés inférieurs à ce qui était prévu dans le budget grâce à une discipline stricte en matière de dépenses. Le fonds spécial contient toujours CHF 60 000.– et les fonds propres se montent désormais à CHF 99 100.95 sans les provisions et en tenant compte du bénéfice.

Le budget 2010 (celui de 2009 a été approuvé lors de l'AG 2008) se base sur les comptes annuels 2008 et prévoit un bouclage équilibré.

## SECRETARIAT GENERAL

Comme d'habitude, la plupart des travaux ont été effectués dans les secteurs de l'administration, de la correspondance, de la comptabilité, de l'organisation des séances et de l'assemblée générale, des procédures de consultation et des conseils juridiques; la charge de travail correspon-

daît plus ou moins à celle des années précédentes. La gestion des adresses pour l'organe de publication de la Fédération pose de plus en plus de problèmes: en effet, après chaque envoi, un grand nombre d'enveloppes sont retournées par la poste, faute d'avoir pu être distribuées.

Les offices postaux ne veulent plus reconnaître les adresses des bourgeoisies et des corporations et ils exigent que le courrier soit adressé soit à la présidence, soit au secrétariat, mais en tous les cas à une personne précise. Pour une organisation faitière de corporations de droit public au niveau suisse, il est d'un autre côté tout simplement impossible d'obtenir une notification des innombrables changements d'adresses de personnes physiques. Il faut espérer que les services de distribution locaux de la Poste feront preuve, comme par le passé, d'un minimum de créativité et qu'ils ne prendront pas uniquement le domicile des communes en considération. Certains membres ont demandé différents renseignements juridiques sur les droits liés à leur affiliation, les naturalisations simplifiées, les droits de superficie et l'interprétation de règlements.

Le site Internet de notre Fédération a été remanié par Christoph Mauch afin d'être plus pratique et plus convivial. Si l'on se livrait à une comparaison, gageons que peu de sites d'associations seraient aussi à jour que celui de la FSBC. Notre webmestre mérite donc tous nos remerciements. Il en va bien entendu de même de tous ceux qui ont annoncé sans délai les modifications qui les concernaient et qui lui ont donc facilité la tâche.

## PROPOSITION

Nous proposons d'approuver le rapport annuel et d'octroyer la décharge aux organes de la Fédération.

Lucerne, le 28 janvier 2009  
Dr Rudolf Grüninger, président

Andreas Hubacher, directeur

# RAPPORTO ANNUO 2008

## 64<sup>A</sup> ASSEMBLEA GENERALE A BADEN

### L'ASSEMBLEA GENERALE DELL'ASSOCIAZIONE SVIZZERA DEI PATRIZIATI E DELLE CORPORAZIONI SI È SVOLTA IL 30/31 MAGGIO 2008 A BADEN.

**Nella sala congressi della Trafohalle i 183 delegati e ospiti sono stati salutati innanzitutto dal sindaco di Baden Stephan Attinger e in rappresentanza del Consiglio di Stato dal signor Urech.**

**Nel suo discorso di apertura il presidente Dott. Rudolf Grüniger ha ricordato la funzione di Baden quale luogo di assemblea e in particolare che fino al XVIII secolo qui veniva effettuata la revisione dei conti annuali di tutti i baliaggi comuni. Secondo lui le competenze limitate della dieta federale sono paragonabili a quelle della federazione mantello FSPC rispetto alle associazioni cantonali. La FSPC costituisce la piattaforma per la rappresentanza degli interessi a livello federale. Infine essa svolge la funzione di interlocutrice delle associazioni cantonali, di organizzatrice dei seminari nonché di servizio di informazione legale. L'Assemblea generale annuale risponde ad esigenze sia politiche che sociali. Nonostante gli scarsi mezzi finanziari è importante una presentazione unitaria per ottenere insieme i massimi risultati possibili.**

È stata poi la volta di Jean de Bourgnecht e Tiziano Zanetti che hanno salutato l'assemblea in lingua francese e italiana affrontando temi di attualità dalla prospettiva delle loro associazioni cantonali.

Il rapporto annuale, il conto 2007 e il preventivo 2009 sono stati quindi approvati senza discussione.

Sandro Forster, quale rappresentante dell'associazione cantonale della Turgovia e presidente del comitato organizzativo, ha presentato Arbon come prossimo luogo dell'assemblea. Con un grande applauso l'assemblea ha assegnato ad Arbon l'AG 2009.

In qualità di relatrice ospite la consigliera agli Stati Christine Egerszegi-Obrist si è espressa nel suo discorso in maniera differenziata sulla posizione delle degagne argoviesi, le loro esperienze a livello comunale e sui recenti sviluppi nella politica federale.

Mentre si svolgeva l'Assemblea generale gli accompagnatori potevano scegliere se seguire una visita guidata del distretto parrocchiale di Baden, della Fondazione Langmatt, del Museo dei bambini o del Grand Casino Baden.

Dopo un aperitivo anche il banchetto serale si è svolto nella Trafohalle addobbata a festa. La cena è stata accompagnata da un saluto del presidente cantonale argoviese Thomas Busslinger e da un'esibizione del Tanzcentrum di Baden. Infine la glamor dance orchestra ha intonato musiche da ballo invitando gli ospiti a ballare.

Nella giornata di sabato il programma prevedeva in alternativa la visita della Spitaltrotte a Ennetbaden con il vigneto della degagna, la partecipazione a una visita guidata della città di Baden nello spirito del famoso piacere di vivere oppure una visita guidata della scuola professionale BBB.

Tutti i partecipanti sono stati quindi invitati a pranzo nel ristorante Martinsberg con splendida vista sulla città di Baden.

#### ATTIVITÀ DEL COMITATO

■ Nell'anno di riferimento si sono svolte le seguenti riunioni del Comitato: il 30 gennaio a Berna, il 30 maggio a Baden, il 29 agosto a Liestal e il 21 novembre a Bellinzona. Accanto agli affari correnti, il Comitato

ha stilato una lista dei parlamentari federali vicini alla FSPC quali futuri interlocutori per le richieste della Federazione. È stato redatto un elenco di argomenti sulla votazione relativa all'iniziativa sulle naturalizzazioni che è stato pubblicato nell'organo della Federazione. I temi affrontati sono le fusioni delle comunità municipali in vari cantoni e le relative ripercussioni sui patriziati e le corporazioni. Con le associazioni cantonali di Berna e del Giura è stato discusso lo status di sette patriziati che non appartengono a nessuna di queste associazioni cantonali. Inoltre si è intervenuti presso l'Assemblea intergiurassiana che secondo il rapporto intermedio propone di sospendere i patriziati nell'intera regione del Giura.

■ Per la Conferenza dei presidenti i partecipanti si sono incontrati il 29 agosto a Liestal. I membri del Comitato hanno informato i presidenti sulle attività nelle organizzazioni in cui rappresentano la FSPC. Dopo una relazione del giornalista di Füllinsdorf Peter Küng sul tema «Collaborazione (più) efficace con i media», la Conferenza ha discusso le possibilità delle relazioni pubbliche dei patriziati e delle corporazioni e la loro diffusione nei media.

■ Come ogni anno il presidente e i membri del Comitato hanno partecipato a numerose manifestazioni di associazioni cantonali, patriziati, corporazioni e organizzazioni amiche.

■ La Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni continua ad essere rappresentata in organi e organizzazioni in tutta la Svizzera. Il presidente rappresenta ad esempio gli interessi della FSPC nell'Associazione dei comuni svizzeri, Jean de Bourgnecht nel «Consiglio dei comuni e delle regioni d'Europa» e il Dott. Rolf Stiffler nella Commissione federale della migrazione. In concomitanza con la revisione degli

statuti della VLP-ASPAN il Comitato, rappresentato finora da Vreni Jenni, ha deciso di rinunciare all'attuale adesione per la fine del 2009 per mancanza di sinergie e di interessi comuni.

## MEMBRI

Della Federazione fanno parte attualmente 12 associazioni cantonali e 66 membri individuali.

## CONSULTAZIONI

### ■ *Standard nazionali per la certificazione dei boschi in Svizzera*

In un secondo giro di consultazioni la FSPC, sostenuta da Walter Keller di Weinfelden, ha preso posizione in modo dettagliato sulla seconda bozza per la futura certificazione con il label FSC.

### ■ *Revisione OEIA (esame dell'impatto sull'ambiente) e ODO (organizzazioni legittimate a ricorrere)*

Le bozze sono state accolte in modo essenzialmente favorevole. Mentre nel caso della revisione dell'OEIA si trattava prevalentemente di punti formali, la FSPC si è battuta per un maggior rigore nelle procedure e condizioni restrittive per il diritto di ricorso delle associazioni.

## ORGANO DELL'ASSOCIAZIONE

Nell'anno di rapporto la rivista «Die Schweizer Bürgergemeinde» è uscita due volte. Essa viene inviata a circa 1'800 destinatari, innanzitutto patriziati e corporazioni, ma viene recapitata come negli anni precedenti soprattutto anche alle autorità (di vigilanza) cantonali. I contributi principali hanno riguardato i seguenti temi: «Assemblea generale 2008 a Baden», «Viticoltura» e «Cosa fanno i patriziati e le corporazioni per la gioventù?». Diversi contributi sono giunti nuovamente dalle associazioni cantonali, dai patriziati e dalle corporazioni. Ringraziamo tutti coloro che hanno

contribuito attivamente allo scambio di informazioni nel nostro organo associativo.

Siamo lieti che varie associazioni cantonali e patriziati abbiano concluso per alcuni membri dei loro organi degli abbonamenti supplementari con indirizzi di recapito privati. Purtroppo non si registrano però miglioramenti per quanto concerne il numero degli inserzionisti che è rimasto scarso in modo costante. L'iniziativa che prevedeva la partecipazione delle associazioni cantonali e dei patriziati alle entrate per gli inserzionisti procurati è stata poco sfruttata. Per riuscire a risollevarne nettamente il bilancio fortemente deficitario dell'organo dell'associazione sarebbero tuttora necessari circa 6 inserzioni aggiuntivi. I partner commerciali dei nostri membri avrebbero la possibilità di farsi pubblicità rivolgendosi ad una cerchia specifica di diretti interessati.

## FINANZE

Anche nell'anno di riferimento è stato nuovamente possibile ottenere un avanzo pari a CHF 8'521.15. Le differenze rispetto al pareggio di bilancio sono dovuti in primo luogo al fatto che non è stato necessario farsi carico di deficit per seminari, che la crescita delle spese dell'organo associativo hanno potute essere limitate e che grazie alla rigida disciplina molte voci di spesa sono risultate più contenute del previsto. Il fondo speciale contiene tuttora CHF 60'000.– e il capitale proprio senza accantonamenti ammonta ora tenuto conto dell'utile a CHF 99'100.95.

Il preventivo 2010 (quello per il 2009 è stato deciso all'AG 2008) si basa sulla chiusura dei conti 2008 e chiude in pareggio.

## SEGRETERIA

La maggior parte dei lavori hanno riguardato come di consueto gli ambiti amministrazione, corrispondenza, tenuta dei conti, organizzazione

di riunioni e dell'Assemblea generale, consultazioni e informazioni legali; l'impegno è stato pressappoco uguale a quello degli anni passati. A creare sempre più problemi è la gestione degli indirizzi per l'invio della rivista dell'associazione, poiché dopo ogni invio viene restituito dalla posta un notevole numero di buste come non recapitabili. Gli uffici postali non riconoscono più gli indirizzi dei patriziati e delle corporazioni locali e chiedono indirizzamenti alla presidenza o alla segreteria, quindi ad una persona concreta. D'altro canto per un'associazione svizzera di enti di diritto pubblico è semplicemente impossibile ricevere la comunicazione delle innumerevoli modifiche d'indirizzi di recapito personalizzato. Rimane da sperare che i servizi di recapito locali della posta dimostrino come in passato di avere iniziativa e che non si limitino a memorizzare solo il domicilio delle comunità municipali. Varie informazioni legali sono state richieste dai membri ad esempio su diritti di adesione, naturalizzazioni agevolate, diritti di superficie e interpretazione di regolamenti.

Il sito Internet della nostra Federazione è stato rinnovato da Christoph Mauch per renderlo più funzionale e di uso più semplice per gli utenti. Facendo un confronto con altre associazioni sono sicuramente poche ad avere siti tanto aggiornati come quelli della FSPC. Ringraziamo quindi il nostro webmaster e ovviamente tutti coloro che hanno segnalato tempestivamente i cambiamenti nel loro settore facilitando così il suo lavoro.

## RICHIESTA

Si chiede che il rapporto annuale venga approvato e che agli organi della Federazione venga dato scarico.

Lucerna, 28 gennaio 2009

Dott. Rudolf Grüninger, presidente

Andreas Hubacher, direttore

# RECHNUNG 2008/BUDGET 2010

## RECHNUNG/BUDGET

(Rechnung 07 und Budget 08 als Vergleich)

	Rechnung 07	Budget 08	Rechnung 08	Budget 10
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Ertrag</b>				
Mitgliederbeiträge				
- Kantonalverbände	85'750.--	85'000.--	85'750.--	85'000.--
- Einzelmitglieder	39'370.--	39'000.--	39'370.--	39'000.--
Inserate	5'400.--	7'000.--	6'200.--	6'000.--
Seminar	9'870.--	4'000.--	0.--	7'000.--
Übriger Ertrag	1'120.--	500.--	1'420.--	1'000.--
Aktivzinsen	885.25	700.--	1'130.75	700.--
<b>Total Ertrag</b>	<b>142'395.25</b>	<b>136'200.--</b>	<b>133'870.75</b>	<b>138'700.--</b>
<b>Aufwand</b>				
Honorare	53'800.--	54'000.--	53'668.20	54'000.--
Bank-/Postspesen	172.90	100.--	126.50	200.--
Verbandsorgan	45'121.25	40'000.--	42'943.20	41'000.--
Bürobedarf	0.--	1'500.--	44.--	500.--
Porti	715.80	600.--	320.45	700.--
Telefon/Fax	1'022.20	1'200.--	1'022.20	1'200.--
Kopien/Druck	1'022.20	1'000.--	1'022.20	1'000.--
Beratung/Buchführung	2'445.70	2'800.--	2'944.60	3'000.--
Abos/Beiträge	500.--	500.--	600.--	600.--
Reisespesen	7'046.30	10'000.--	7'350.40	9'000.--
Vorstand	3'322.60	4'000.--	3'664.70	4'000.--
Div. Aufwendungen	0.--	1'000.--	0.--	1'000.--
GV	9'561.10	7'000.--	6'991.35	10'000.--
Taggelder	3'950.--	4'000.--	3'613.40	4'000.--
Seminar	11'395.30	7'000.--	0.--	7'000.--
Internetauftritt	1'043.40	1'500.--	1'038.40	1'500.--
Rückstellung	0.--	0.--	0.--	0.--
Einlagen spez. Fonds	0.--	0.--	0.--	0.--
<b>Total Aufwand</b>	<b>141'118.75</b>	<b>136'200.--</b>	<b>125'349.60</b>	<b>138'700.--</b>
Ertrags- / Aufwandüberschuss	1'276.50		8'521.15	
Budgetierter Überschuss / Verlust		0.--		0.--
<b>Total</b>	<b>142'395.25</b>	<b>136'200.--</b>	<b>133'870.75</b>	<b>138'700.--</b>

## BILANZ

BILANZ per 31.12.2008		
	Fr.	Fr.
<b>Aktiven</b>		
Postcheckkonto	5'644.85	
DC Bank	157'418.05	
Forderungen	0.--	
Transit Aktiven	146.10	
Guthaben Verrechnungssteuer	395.75	
<b>Total Umlaufvermögen</b>		<b>163'604.75</b>
Mobilien	1.--	
<b>Total Anlagevermögen</b>		<b>1.--</b>
<b>Total Aktiven</b>		<b>163'605.75</b>
<b>Passiven</b>		
Verbindlichkeiten	4'504.80	
<b>Total Fremdkapital</b>		<b>4'504.80</b>
Rückstellungen	60'000.--	
Sonderfonds	60'000.--	
Verbandskapital	39'100.95	
<b>Total Eigenkapital</b>		<b>159'100.95</b>
<b>Total Passiven</b>		<b>163'605.75</b>

**GENERALVERSAMMLUNG 2009****ARBON****FR, 5./SA, 6. JUNI****RADUNANZA GENERALA 2009****ARBON****VE, 5 E SO, 6 GIUNIO****L'ASSEMBLEA GENERALE 2009****ARBON****VE, 5 E SA, 6 GIUNIO****L'ASSEMBLEE GENERALE DE 2009****ARBON****VE, 5 ET SA, 6 JUIN**

**ANMELDUNG GV 2009  
 FORMULAIRE D'INSCRIPTION AG 2009  
 MODULO D'ISCRIZIONE AG 2009**

**WICHTIG**

Diesem Verbandsorgan liegt ein Anmeldeformular für die Generalversammlung in Arbon bei.

Melden Sie sich bis am **1. Mai 2009** mit diesem Formular an.

Sie erhalten anschliessend eine Rechnung mit Einzahlungsschein.

**Weitere Informationen finden Sie auf den Seiten: 14/15, 18/19, 24. Danke!**

**IMPORTANT**

Un formulaire d'inscription à l'assemblée générale à Arbon est joint à ce numéro.

Veillez vous inscrire d'ici le **1 mai 2009** au moyen de ce formulaire.

Vous recevrez ensuite une facture accompagnée d'un bulletin de versement.

**Vous trouverez des compléments d'information en pages: 14/16, 20/21, 25. Merci!**

**IMPORTANTE**

Al presente organo della Federazione è allegato un modulo d'iscrizione per

l'Assemblea federale nelle Arbon. Annunciatevi con il modulo entro il **1 maggio 2009**.

Successivamente riceverete il conto con il bollettino di versamento.

**Ulteriori informazioni nelle pagine: 14/17, 22/23, 26. Grazie!**

# SIE SIND HERZLICH EINGELADEN!

## EINLADUNG

### ZUR 65. GENERALVERSAMMLUNG VOM FREITAG UND SAMSTAG, 5./6. JUNI 2009 IN ARBON

Sehr geehrte Damen und Herren

Mit grosser Freude laden wir Sie zu unserer 65. Generalversammlung vom 5./6. Mai 2009 in Arbon.

Nachfolgend finden Sie die zu behandelnden Geschäfte des statutarischen Teils und das Tagungsprogramm.

Wir wünschen Ihnen jetzt schon einen angenehmen Aufenthalt in Arbon.

Es ist für unseren Verband von grosser Bedeutung, dass sich in Arbon wieder viele Vertreterinnen und Vertreter der Bürgergemeinden und Korporationen aus der ganzen Schweiz einfinden werden.

Mit freundlichen Grüssen

Der Präsident: Dr. R. Grüninger  
Der Geschäftsführer: A. Hubacher  
Basel/Bern im Februar 2009

## O

### ALLA 65 a ASSEMBLEA GENERALE VENERDI E SABATO 5/6 GIUNIO 2009 A ARBON

Gentili Signore, egregi Signori

Con grande piacere Vi invitiamo alla nostra 65ª Assemblée generale del 5/6 giugno 2009 a Arbon.

In seguito troverete gli affari da trattare nella parte statutaria e il programma del raduno.

Vi auguriamo già sin d'ora un piacevole soggiorno nelle splendido Arbon.

È molto importante per la nostra Federazione che si riuniscano a Arbon una volta ancora molte e molti rappresentanti dei Patriziati di tutta la Svizzera.

Cordiali saluti

Il presidente: dott. R. Grüninger  
Il segretario: A. Hubacher  
Basilea/Berna febbraio 2009

## T

## I

## V

## N

## I

## INVITATION

### A LA 65e ASSEMBLEE GENERALE DES VENREDI ET SAMEDI 5/6 JUIN 2009 A ARBON

Mesdames, Messieurs,

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à notre 65<sup>e</sup> assemblée générale des 5 et 6 juin 2009 à Arbon.

Vous trouverez ci-après les affaires à traiter pendant la partie statutaire ainsi que le programme de cette rencontre.

Nous vous souhaitons d'ores et déjà un très agréable séjour à Arbon.

Notre fédération attache une grande importance au fait que de nombreux représentants et représentantes des bourgeoisies et des corporations de toute la Suisse se retrouvent à Arbon.

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, nos salutations les meilleures.

Le président: Dr. R. Grüninger  
L'administrateur: A. Hubacher  
Bâle/Berne, février 2009

## T

### A LA 65avla RADUNANZA GENERALA DA VENERDI E SONDA, ILS 5/6 GIUNIO 2009 A ARBON

Stimadas signuras, stimads signurs

Nus vain grond plaschair d'As envidar a nossa 65avla radunanza generala dals 5/6 junio 2009 a Arbon.

En il sequent chattais Vus las fatschentas da la part statutarica ed il program da la dieta.

Nus As giavischain in empernaivel segiurn en Arbon.

Per noss'associaziun èsi da gronda muntada che bleras represchentantas e blers represchentants da las vischnancas burgaisas e da las corporaziuns da l'entira Svizra sa radunian danovamain a Arbon nossa radunanza.

Cun salids cordials

Il president: dr. R. Grüninger  
Il secretari: A. Hubacher  
Basilea/Berna il favrer 2009

## I

## V

## N

## I

## PROGRAMM

### **FREITAG, 5. JUNI 2009**

#### **ab 13 h:**

- Seeparksaal, 9320 Arbon TG
- Eintreffen der Gäste.  
Übernahme der Namensschilder.  
Tischreservation für das Galadinner.
- Vor dem eigentlichen Programm besteht die Möglichkeit des Eincheckens in den Hotels.
- Feuchtfrohlicher Willkommensgruss

#### **14.30 h:**

65. Generalversammlung im Seeparksaal Arbon

#### **TRAKTANDENLISTE**

1. Protokoll der 64. Generalversammlung in Baden
  2. Jahresbericht 2008
  3. Rechnung des Geschäftsjahres 2008/Revisorenbericht
  4. Voranschlag und Mitgliederbeitrag 2010
  5. Wahlen
    - Gesamterneuerungswahl des Vorstandes inkl. Präsidium
    - Neuwahl von 4 Vorstandsmitgliedern (FR, OW, SG und VS)
  6. Ehrung
  7. Tagungsort 2010
  8. Vorschläge der Mitglieder
  9. Varia
- Referat von Herrn Ständerat Philipp Stähelin

#### **ca. 16.30 h:**

Apéro beim Seeparksaal, danach individuelle Rückkehr ins gebuchte Hotel

#### **BEGLEITPROGRAMM**

##### **14.30 h:**

- Empfang der Gäste im Seeparksaal.
- Besuch der Mosterei Möhl, Arbon-Stachen
  - Führung durch die Altstadt und Besuch des historischen Museums
  - Führung durch das AFG «Corporate Center» oder die AFG-Ausstellung

##### **ca. 16.30 h:**

Apéro beim Seeparksaal, danach individuelle Rückkehr ins gebuchte Hotel

#### **ABENDPROGRAMM**

##### **19.00 h:**

- Galadinner im Seeparksaal (inkl. Getränke – ohne Spirituosen)
- Showblock mit der Turngruppe  
KONTERSCHWUNG

- Musikalische Begleitung mit «Madeleine Siegfried feat. Clamür»
- Individuelle Rückkehr ins Hotel

### **SAMSTAG, 6. JUNI 2009**

Auschecken im Hotel.  
Für Teilnehmer, welche mit öffentlichem Verkehrsmittel angereist sind, besteht die Möglichkeit, das Gepäck im jeweiligen Hotel zu deponieren

#### **10.15 h:**

Empfang der Gäste am Hafen Arbon und Einstieg an Bord des Schiffes

#### **10:30 h:**

Auslauf zur Rundfahrt mit MS Thurgau (Imbiss an Bord)

#### **13.30 h:**

Schluss der Veranstaltung und individuelle Rückreise. öffentl. Verkehr:  
Zug Richtung Zürich (via Romanshorn):  
Arbon ab: jeweils um .17 oder .50  
Zug Richtung Chur (via Rorschach):  
Arbon ab: jeweils um .09  
Bus Richtung St. Gallen:  
Arbon ab: jeweils um .19 und .49

#### **ALLGEMEINE BEDINGUNGEN**

##### **ANMELDEFRIST**

1. Mai 2009

##### **ANMELDUNG**

Die Anmeldung erfolgt mit dem beiliegenden Anmeldeformular an:  
Frau Christa Neff, Stationsstrasse 35,  
8360 Wallenwil (christanef@bluewin.ch)

##### **ANNULATION**

Annulationen müssen schriftlich erfolgen. Bei Annulationen bis zum 22. Mai 2009 wird vom bereits bezahlten Kartenpreis ein Betrag von CHF 40.00 abgezogen. Bei späteren Annulationen ist keine Rückvergütung mehr möglich. Zudem gelten die Annulationsbedingungen (siehe Anmeldeformular) für die Hotels. Die entsprechenden Kosten werden belastet.

##### **HOTELS**

Detaillierte Informationen über die Hotels können Sie der Homepage [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch) / Freizeit & Tourismus / Unterkünfte / Hotels & Pensionen entnehmen.  
A Hotel Bad Horn  
Seestrasse 36, 9326 Horn  
[www.badhorn.ch](http://www.badhorn.ch), 071 841 55 11

##### **B Hotel Metropol**

Bahnhofstrasse 49, 9320 Arbon  
[www.metropol-arbon.ch](http://www.metropol-arbon.ch)  
071 447 82 82

##### **Gasthaus Frohsinn**

Romanshornstr. 15, 9320 Arbon  
[www.frohsinn-arbon.ch](http://www.frohsinn-arbon.ch)  
071 447 84 84

##### **Gasthaus Römerhof**

Freiheitsgasse 3, 9320 Arbon  
[www.roemerhof-arbon.ch](http://www.roemerhof-arbon.ch)  
071 447 30 30

##### **C Hotel Seergarten**

Seestrasse 66, 9320 Arbon  
[www.hotelseergarten.ch](http://www.hotelseergarten.ch)  
071 447 57 57

##### **Hotel Park**

Parkstrasse 7, 9320 Arbon  
[www.restaurantpark.ch](http://www.restaurantpark.ch)  
071 446 11 19

##### **Hotel Rotes Kreuz**

Hafenstrasse 3, 9320 Arbon  
[www.hotelroteskreuz.ch](http://www.hotelroteskreuz.ch)  
071 446 19 18

#### **KLEIDUNG**

Die Kleidung bei den Rahmenprogrammen ist sportlich-leger und der Witterung angepasst. Gutes Schuhwerk ist von Vorteil. Am Abend ist die Kleidung elegant.

#### **PARKPLÄTZE**

Beim Seeparksaal stehen genügend Parkplätze kostenlos zur Verfügung. Ebenso bei den Hotels.

#### **RECHNUNG**

Zahlungsfrist: 15. Mai 2009. Wir bitten Sie, diese Frist einzuhalten.

#### **TEILNAHMEKARTEN**

- Karte A: Vollständiges Programm Freitag und Samstag (ohne Übernachtung) CHF 200.00  
Karte B: Programm Freitag (ohne Übernachtung) CHF 160.00  
Karte C: Programm für GV/Begleitprogramm CHF 40.00

#### **VERLÄNGERUNG**

Es besteht die Möglichkeit, Ihren Aufenthalt vor oder nach der Tagung zu verlängern. Melden Sie Ihre Wünsche an Frau Christa Neff ([christanef@bluewin.ch](mailto:christanef@bluewin.ch)).

#### **INFORMATION**

Organisatorische Fragen können Sie auch an den OK-Präsidenten, Herrn Sandro Forster, Postfach 109, 9320 Arbon, richten ([forster@telekabel.ch](mailto:forster@telekabel.ch)) 071 446 40 20.

# PROGRAMME

## VENDREDI 5 JUIN 2009

### dès 13h00:

- Seeparksaal, 9320 Arbon TG
- Arrivée des invité-e-s. Distribution des badges nominatifs. Réservation des tables pour le dîner de gala.
- Il est possible de s'enregistrer dans les hôtels avant le début du programme proprement dit.
- Discours avec apéritif de bienvenue.

### 14h30:

65<sup>e</sup> assemblée générale dans la Seeparksaal à Arbon

### ORDRE DU JOUR

1. Procès-verbal de la 64e assemblée générale à Baden
  2. Rapport annuel 2008
  3. Comptes de l'exercice 2008 / rapport de révision
  4. Budget et cotisation de membre 2010
  5. Elections
    - Renouvellement des membres du comité et du président
    - Election de 4 membres du comité (FR, OW, SG et VS)
  6. Distinction
  7. Lieu de déroulement de l'assemblée de 2010
  8. Propositions des membres
  9. Divers
- Exposé de Monsieur Philipp Stähelin, Conseiller aux Etats

### vers 16h30:

Apéritif dans la Seeparksaal, puis retour à l'hôtel

### PROGRAMME POUR LES PERSONNES ACCOMPAGNANTES

#### 14.30 h

Accueil des invité-e-s dans la Seeparksaal.

- Visite de la cidrerie Möhl, Arbon-Stachen
- Visite guidée de la vieille ville et visite du musée historique
- Visite guidée du Corporate Center d'AFG (Arbonia-Forster-Holding AG) ou de l'exposition d'AFG

### vers 16h30:

Apéritif dans la Seeparksaal, puis retour à l'hôtel

### PROGRAMME DE LA SOIRÉE

#### 19h00:

- Dîner de gala dans la Seeparksaal (boissons comprises, sauf spiritueux)

- Spectacle avec le groupe de gymnastique KONTERSCHWUNG
- Accompagnement musical avec «Madeleine Siegfried feat. Clamür»
- Retour à l'hôtel

## SAMEDI 6 JUIN 2009

Départ de l'hôtel.

Pour les participants qui sont venus avec les transports publics, il est possible de laisser les bagages à l'hôtel.

### 10h15:

Accueil des invités au port d'Arbon et embarquement à bord du bateau

### 10h30:

Départ du tour à bord du MS Thurgau (collation à bord)

### 13h30:

Fin de la manifestation et voyage de retour individuel

Train direction Zurich (via Romanshorn): départ d'Arbon à xh17 et xh50 chaque heure  
Train direction Coire (via Rorschach): départ d'Arbon à xh09 chaque heure  
Bus direction Saint-Gall: départ d'Arbon à xh19 et xh49 chaque heure

### CONDITIONS GÉNÉRALES

#### DÉLAI D'INSCRIPTION

1er mai 2009

#### INSCRIPTION

Pour s'inscrire, envoyer le formulaire d'inscription ci-joint à:  
Madame Christa Neff, Stationsstrasse 35, 8360 Wallenwil (christanef@bluewin.ch)

#### ANNULATION

Les annulations doivent être effectuées par écrit. En cas d'annulation jusqu'au 22 mai 2009, un montant de CHF 40.– sera déduit du montant déjà versé. Les annulations plus tardives ne donneront lieu à aucun remboursement. Voir également les conditions d'annulation pour les hôtels (cf. formulaire d'inscription). Les coûts correspondants seront facturés.

#### HOTELS

Vous trouverez des informations détaillées sur les hôtels sur le site Internet [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch) / Freizeit & Tourismus / Unterkünfte / Hotels & Pensionen (en allemand).

#### A Hotel Bad Horn

Seestrasse 36, 9326 Horn  
[www.badhorn.ch](http://www.badhorn.ch), 071 841 55 11

#### B Hotel Metropol

Bahnhofstrasse 49, 9320 Arbon  
[www.metropol-arbon.ch](http://www.metropol-arbon.ch)  
071 447 82 82

#### Gasthaus Frohsinn

Romanshornstr. 15, 9320 Arbon  
[www.frohsinn-arbon.ch](http://www.frohsinn-arbon.ch)  
071 447 84 84

#### Gasthaus Römerhof

Freiheitsgasse 3, 9320 Arbon  
[www.roemerhof-arbon.ch](http://www.roemerhof-arbon.ch)  
071 447 30 30

#### C Hotel Seegarten

Seestrasse 66, 9320 Arbon  
[www.hotelseegarten.ch](http://www.hotelseegarten.ch)  
071 447 57 57

#### Hotel Park

Parkstrasse 7, 9320 Arbon  
[www.restaurantpark.ch](http://www.restaurantpark.ch)  
071 446 11 19

#### Hotel Rotes Kreuz

Hafenstrasse 3, 9320 Arbon  
[www.hotelroteskreuz.ch](http://www.hotelroteskreuz.ch)  
071 446 19 18

### HABILLEMENT

Durant le programme cadre, il est recommandé d'opter pour une tenue sportive, décontractée et adaptée aux conditions météorologiques. Il également est conseillé d'avoir de bonnes chaussures. Le soir, opter pour tenue élégante.

### PLACES DE PARC

Il y a suffisamment de places de parc gratuites à disposition près de la Seeparksaal. Il en va de même près des hôtels.

### FACTURE

Délai de paiement: 15 mai 2009.  
Merci de respecter ce délai.

### CARTES DE PARTICIPATION

- Carte A: programme complet vendredi et samedi (sans la nuitée) CHF 200.–  
Carte B: programme vendredi (sans la nuitée) CHF 160.–  
Carte C: programme pour l'AG / programme pour les personnes accompagnantes CHF 40.–

### PROLONGATION

Il est possible de prolonger votre séjour avant ou après la manifestation. Faites part de vos souhaits à Madame Christa Neff (christanef@bluewin.ch).

### INFORMATIONS

Pour les questions d'organisation, vous pouvez également vous adresser au président du comité d'organisation, Monsieur Sandro Forster, Postfach 109, 9320 Arbon, [forster@telekabel.ch](mailto:forster@telekabel.ch), 071 446 40 20.



65° Assemblea generale  
dei delegati dei patrizi svizzeri  
dal 5 al 6 giugno 2009 a Arbon

# AG 2009 A ARBON

## PROGRAMMA

### VENERDÌ 5 GIUGNO 2009

#### dalle ore 13:

- Seeparksaal, 9320 Arbon TG
- Arrivo degli ospiti.  
Consegna delle targhette nominative.  
Prenotazione dei tavoli per la cena di gala.
- Prima che inizi il programma vi è la possibilità di effettuare il check-in negli alberghi.
- Saluto di benvenuto con rinfresco

#### ore 14.30:

65° Assemblea generale nella Seeparksaal Arbon

### ORDINE DEL GIORNO

1. Verbale della 64a Assemblea generale a Baden
2. Rapporto annuale 2008
3. Conto dell'esercizio 2008 / rapporto di revisione
4. Preventivo e quota di associazione 2010
5. Elezioni
  - Rinnovo dei membri del comitato e presidente
  - Elezione di 4 membri del comitato (FR, OW, SG e VS)
6. Onore
7. Luogo dell'assemblea 2010
8. Proposte dei membri
9. Varie  
Relazione del consigliere agli Stati Philipp Stähelin

#### ore 16.30 ca.:

Aperitivo nella Seeparksaal quindi ritorno individuale all'albergo prenotato

### PROGRAMMA DI ACCOMPAGNAMENTO

#### ore 14.30:

Accoglienza degli ospiti nella Seeparksaal.

- Visita della fabbrica di sidro Möhl, Arbon-Stachen
- Visita guidata della città vecchia e visita del museo storico
- Visita guidata del «Corporate Center» o dell'esposizione dell'AFG

#### ore 16.30 ca.:

Aperitivo nella Seeparksaal quindi ritorno individuale all'albergo prenotato

### PROGRAMMA SERALE

#### ore 19.00:

- Cena di gala nella Seeparksaal (bevande incluse – senza superalcolici)
- Esibizione del gruppo di ginnastica artistica KONTERSCHWUNG

- Accompagnamento musicale con «Madeleine Siegfried feat. Clamür»
- Ritorno individuale all'albergo

### SABATO 6 GIUGNO 2009

Check-out dall'albergo.

I partecipanti giunti con i mezzi di trasporto pubblici hanno la possibilità di depositare i bagagli nel rispettivo albergo

#### ore 10.15:

Accoglienza degli ospiti nel porto di Arbon e salita a bordo del battello

#### ore 10.30:

Partenza per il giro con il battello Thurgau (con snack a bordo)

#### ore 13.30:

Conclusione della manifestazione e ritorno individuale  
Trasp. pubblici: Treno direzione Zurigo (via Romanshorn):  
partenza da Arbon: alle .17 oppure .50  
Treno direzione Coira (via Rorschach):  
partenza da Arbon: alle .09  
Bus in direzione di San Gallo:  
partenza da Arbon: alle .19 e .49

### CONDIZIONI GENERALI

#### TERMINE PER L'ISCRIZIONE

1° maggio 2009

#### ISCRIZIONE

L'iscrizione si effettua con il modulo allegato da inviare a:  
Signora Christa Neff, Stationsstrasse 35,  
8360 Wallenwil (christaneff@bluewin.ch)

#### ANNULLAMENTO

Gli annullamenti devono essere comunicati per iscritto. In caso di annullamento entro il 22 maggio 2009 verrà detratto un importo di CHF 40.00 dal prezzo del biglietto già pagato. Per gli annullamenti successivi non può essere concesso alcun rimborso.

Inoltre si applicano le condizioni di annullamento per gli alberghi (vedi modulo di iscrizione). I relativi costi saranno addebitati.

#### ALBERGHI

Informazioni dettagliate sugli alberghi sono disponibili sul sito [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch) / Freizeit & Tourismus / Unterkünfte / Hotels & Pensionen.

A Hotel Bad Horn  
Seestrasse 36, 9326 Horn  
[www.badhorn.ch](http://www.badhorn.ch), 071 841 55 11

- B Hotel Metropol,  
Bahnhofstrasse 49, 9320 Arbon  
[www.metropol-arbon.ch](http://www.metropol-arbon.ch)  
071 447 82 82  
Gasthaus Frohsinn  
Romanshornerstr. 15, 9320 Arbon  
[www.frohsinn-arbon.ch](http://www.frohsinn-arbon.ch)  
071 447 84 84  
Gasthaus Römerhof  
Freiheitsgasse 3, 9320 Arbon  
[www.roemerhof-arbon.ch](http://www.roemerhof-arbon.ch)  
071 447 30 30
- C Hotel Seegarten  
Seestrasse 66, 9320 Arbon  
[www.hotelseegarten.ch](http://www.hotelseegarten.ch)  
071 447 57 57  
Hotel Park  
Parkstrasse 7, 9320 Arbon  
[www.restaurantpark.ch](http://www.restaurantpark.ch)  
071 446 11 19  
Hotel Rotes Kreuz  
Hafenstrasse 3, 9320 Arbon  
[www.hotelroteskreuz.ch](http://www.hotelroteskreuz.ch)  
071 446 19 18

### ABBIGLIAMENTO

L'abbigliamento per i programmi di contorno è di tipo sportivo-informale e adeguato alle condizioni del tempo. Si consiglia di indossare scarpe solide. Per la sera l'abbigliamento è elegante.

### PARCHEGGI

Presso la Seeparksaal sono disponibili gratuitamente parcheggi a sufficienza. Lo stesso vale per gli alberghi.

### FATTURA

Termine di pagamento: 15 maggio 2009. Vi preghiamo di rispettare questa scadenza.

### BIGLIETTI DI PARTECIPAZIONE

- Biglietto A: programma completo venerdì e sabato (senza pernottamento) CHF 200.00  
Biglietto B: programma venerdì (senza pernottamento) CHF 160.00  
Biglietto C: programma per AG / programma di accompagnamento CHF 40.00  
accompagnantes CHF 40.–

### PROLUNGAMENTO

Avete la possibilità di prolungare il vostro soggiorno prima o dopo l'assemblea. Comunicate i vostri programmi alla signora Christa Neff (christaneff@bluewin.ch).

### INFORMAZIONI

Domande relative all'organizzazione possono essere indirizzate anche al presidente CO, signor Sandro Forster, casella postale 109, 9320 Arbon, (forster@telekabel.ch) 071 446 40 20.

# VORSTELLUNG DES TAGUNGORTES

## ARBON



### GESCHÄTZTE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER

Ich freue mich, Ihnen den Tagungs-ort der 65. Generalversammlung kurz vorstellen zu dürfen. Arbon darf auf eine lange Geschichte über mehrere Jahrtausende zurückblicken. Die Pfahlbauer, die Römer – wer auch immer einen schönen Platz zum Leben suchte – fand sich in Arbon wieder. Heute zählt Arbon 13'000 Einwohner. Die Grossindustrie, welche im 20. Jahrhundert das Gesicht und die Strukturen Arbons prägte, ist weitgehend verschwunden oder hat sich mit wenigen Ausnahmen aus der Region verlagert. Weltbekannte Marken wie SAURER (Lastwagen, Textilmaschinen) sind zwar noch existent, haben aber Ihre Produktion vorwiegend ins Ausland verlegt.

Die Generalversammlung und das Galadiner werden Sie im Seeparksaal erleben dürfen. Sie haben die Möglichkeit, während des Besuches unsere attraktive Altstadt mit Schloss, Martinskirche, Galluskapelle und weiteren zahlreichen historischen Bauten zu besichtigen. Die vielbesuchte Seefuferpromenade werden Sie ebenso geniessen, wie den Ausflug auf dem Bodensee.

Für die Begleitpersonen gibt es drei verschiedene Möglichkeiten, die Zeit während der Generalversammlung zu überbrücken. Das historische Museum ist wohl eines der wenigen

Museen, welches noch von einem privaten Verein getragen wird. Gerne führen wir Sie durch die Ausstellung. Ein Altstadttrundgang ist dabei ebenfalls vorgesehen. Als Alternative können Sie die Mosterei Möhl AG oder den Hauptsitz der AFG (Arbonia-Forster) besuchen.

Der Kanton Thurgau ist weitherum als «Mostindien» bekannt. Als besonderes «Highlight» zeigen wir Ihnen deshalb die Mosterei Möhl. Möhl ist ein hoch innovativer Familienbetrieb und wurde kürzlich erheblich vergrössert und modernisiert. Die Nachfrage nach Möhl-Produkten steigt



*Der «Rollenturm» in Arbon*

# VORSTELLUNG DES TAGUNGORTES

## ARBON

stetig und konnte mit den bisherigen Anlagen nur schwer befriedigt werden. So haben sich die Gebrüder Möhl entschlossen, eine zukunftsweisende Erweiterung des Betriebes in Angriff zu nehmen. Sie erhalten Einblick in die neuen Anlagen und in die Mostproduktion.

Der Hauptsitz der AFG ist seit jeher in Arbon beheimatet. Die heute mit über 5'000 Mitarbeitern weitgehend im Bausektor (Küchen, Kühlschränke, Heizanlagen, Fenster, Türen, Sanitäranlagen, Stahlprofile) und mit den Stahlrohren und der Hartverchromung in der Industrie tätigen Fir-

mengruppe eröffnete Ende 2007 das neue Bürogebäude (Corporate Center). Die Begleitpersonen bekommen die nicht alltägliche Gelegenheit, dieses innovative Baudenkmal der Zukunft zu besichtigen. Herr Dr. Edgar Oehler, VR-Präsident und CEO der AFG-Holding wird es sich kaum nehmen lassen, Sie persönlich durch seine «Gemächer» zu führen.

Am Samstag treffen wir uns am Hafen Arbon und werden mit dem Motorschiff «Thurgau» in See stechen. Die Rundfahrt dauert rund 2 Stunden. Nach dieser Schifffahrt auf dem Bodensee werden wir Sie am Hafen

Arbon verabschieden in der Hoffnung, dass Sie die Gestaden des Bodensees und unseren schönen Kanton wiedereinander besuchen werden.

*Sandro Forster,  
OK-Präsident Verband Thurgauer  
Bürgergemeinden*



*Hafen und Stadt des diesjährigen Tagungsort: Arbon*

# PRESENTATION DU LIEU DE L'ASSEMBLEE

## ARBON

### MESDAMES ET MESSIEURS

J'ai le plaisir de vous présenter brièvement le lieu où se déroulera notre 65e assemblée générale. La ville d'Arbon a derrière elle une histoire de plusieurs millénaires. Les lacustres, les Romains et tous les peuples à la recherche d'un bel endroit où vivre se sont retrouvés à Arbon. Aujourd'hui, Arbon compte 13 000 habitants. La grande industrie qui a marqué le visage et la structure de la ville au XXe siècle a largement disparu ou a été délocalisée à de rares exceptions près. Des marques mondialement connues telles que SAURER (camions, machines textiles) existent toujours, mais elles ont transféré l'essentiel de leur production à l'étranger.

Vous aurez l'occasion de participer à l'assemblée générale et au dîner de gala dans la Seeparksaal. Durant la visite, vous pourrez admirer notre magnifique vieille ville avec son château, la Martinskirche, la Galluskapelle et de nombreux autres bâtiments historiques. Vous apprécierez aussi bien notre fameuse promenade au bord du lac que l'excursion sur le lac de Constance.

Les personnes accompagnantes peuvent choisir entre trois manières différentes de passer le temps durant l'assemblée générale. Le musée historique est certainement l'un des rares

musées à être encore financé par une association privée. Nous vous guiderons très volontiers à travers cette exposition. Il est également prévu de parcourir la vieille ville à pied. Mais vous pourrez aussi visiter la cidrerie Möhl AG ou le siège principal d'AFG (Arbonia-Forster).

Le canton de Thurgovie est connu dans toute la Suisse comme «le pays du cidre». Ne manquez donc pas la visite de la cidrerie Möhl. Il s'agit là d'une entreprise familiale très novatrice qui a récemment été agrandie et modernisée. La demande de produits Möhl est en constante aug-



*Sie wunderschöne Fassade des «Ochsen» mitten in Arbon*

# PRESENTATION DU LIEU DE L'ASSEMBLEE

## ARBON

mentation et ne pouvait plus être satisfaite avec les anciennes installations. Les frères Möhl ont donc décidé de procéder à une extension de leur entreprise qui leur ouvrirait des perspectives pour l'avenir. Vous aurez l'occasion de voir les nouvelles installations et de découvrir les processus de production de cidre.

Arbon abrite depuis toujours le siège principal d'AFG. Le groupe d'entreprises occupe actuellement plus de 5000 collaboratrices et collaborateurs essentiellement dans le secteur de la construction (cuisines, frigos, installations de chauffage, fenêtres,

portes, installations sanitaires, profilés en acier) ainsi que dans l'industrie, dans les tubes d'acier et dans le chromage dur. Il a inauguré son nouveau bâtiment administratif (corporate center) à la fin de l'année 2007. Les personnes accompagnantes auront donc la possibilité offerte à peu de monde de visiter ce bâtiment novateur et futuriste. Monsieur Edgar Oehler, président du conseil d'administration et CEO de AFG Holding, se fera un plaisir de vous guider personnellement à travers son «œuvre».

Le samedi, nous nous retrouverons au port d'Arbon pour un tour sur le

lac à bord du bateau à moteur «Thurgau». Cette petite sortie durera environ 2 heures. Après cette balade en bateau sur le lac de Constance, nous prendrons congé de vous au port d'Arbon avec l'espoir que vous reviendrez rapidement sur les rives du lac de Constance et dans notre beau canton.

*Sandro Forster,  
président du comité d'organisation  
Association des bourgeoisies  
thurgoviennes*



*Kirche und Schloss von Arbon*

# PRESENTAZIONE DEL LUOGO DELL'ASSEMBLEA

## ARBON

### GENTILI CONCITTADINE E CONCITTADINI,

sono lieto di potervi presentare brevemente il luogo in cui si svolgerà la 65a Assemblea generale.

Arbon è una città dalla storia millenaria. I lacustri, i romani e chiunque cercasse un luogo piacevole per vivere si è fermato ad Arbon. Oggi Arbon conta 13'000 abitanti. La grande industria, che segnò nel XX secolo il volto e le strutture di Arbon, è in gran parte scomparsa dalla città o si è trasferita, a parte poche eccezioni, fuori dalla regione. Marchi noti in tutto il mondo come SAURER (autocarri, macchine tessili), sebbene esistano tuttora, hanno però spostato la loro produzione prevalentemente all'estero.

L'Assemblea generale e la cena di gala si svolgeranno nella Seeparksaal. Durante il vostro soggiorno avrete la possibilità di visitare la nostra caratteristica città vecchia con il castello, la chiesa di San Martino, la cappella di San Gallo e tanti altri monumenti storici. Inoltre potrete apprezzare la frequentatissima passeggiata lungolago e l'escursione sul Lago di Costanza.

Per le persone che vi accompagnano sono previste tre diverse alternative per trascorrere il tempo durante l'Assemblea generale. Il museo storico è uno dei pochi musei gestiti

ancora da un'associazione privata. Saremo lieti di farvi da guida nella visita di questa mostra. Inoltre è previsto un giro della città vecchia. In alternativa potrete visitare la fabbrica di sidro Möhl AG o la sede principale dell'AFG (Arbonia-Forster).

Il canton Turgovia è noto anche con il soprannome di «Mostindien» (India del sidro). Come attrazione particolare vi faremo quindi visitare la fabbrica di sidro Möhl. Möhl è un'azienda familiare fortemente innovativa che è stata recentemente ampliata e modernizzata. Poiché la domanda di prodotti Möhl cresceva di continuo e



*Der «Römerhof» in Arbon*

PRESENTAZIONE DEL  
LUOGO DELL'ASSEMBLEA

## ARBON

poteva ormai essere soddisfatta solo con grande difficoltà con gli impianti esistenti, i fratelli Möhl hanno deciso di ampliare l'azienda nel segno della modernità. Vi saranno illustrati i nuovi impianti e la produzione del sidro.

La sede principale dell'AFG è da sempre situata ad Arbon. Il gruppo aziendale, che opera oggi con oltre 5'000 collaboratori prevalentemente nel settore edile (cucine, frigoriferi, impianti di riscaldamento, finestre, porte, impianti sanitari, profili in acciaio) e con i tubi in acciaio e la cromatura dura nell'industria, ha inau-

gurato a fine 2007 il nuovo edificio amministrativo (Corporate Center). Le persone che vi accompagnano avranno l'occasione di visitare questo innovativo monumento architettonico del futuro. Il Dott. Edgar Oehler, presidente del CdA e CEO del Gruppo AFG sarà orgoglioso di guidarvi personalmente attraverso la sua «dimora».

Sabato ci incontreremo al porto di Arbon e prenderemo il largo con il battello «Thurgau». Il giro dura circa 2 ore. Dopo questo giro in battello sul Lago di Costanza ci conghederemo da voi nel porto di Arbon nella spe-

ranza di vedervi presto tornare a visitare le rive del Lago di Costanza e il nostro bel cantone.

*Sandro Forster,  
presidente del CO  
Associazione dei patriziati  
turgoviesi*



*Der diesjährige Tagungsort im Seeparksaal*

# HERZLICH WILLKOMMEN IN ARBON



Als Stadtammann ist es mir eine Ehre, sie offiziell in Arbon zu empfangen. Arbon, als «Stadt der weiten Horizonte», hat eine bedeutende und weit zurück reichende Geschichte. Nicht erst als der irische Mönch Gallus an den Gestaden des Bodensees Halt machte, um in späteren Jahre die Stadt St. Gallen zu gründen, kamen Impulse in den Ort. Schon zur Frühbronzezeit war Arbon besiedelt und zur Römerzeit als 'Arbor Felix' von strategischer Bedeutung. Immerhin war Arbon während der Industrialisierung grösser als die Kantonshauptstadt Frauenfeld. Von Arbon aus sind Ideen und Produkte rund um den Globus gegangen.

Dies möge Ihrem Verband als gutes Umfeld für strategisch richtige Entscheidungen dienen und wir sind überzeugt, dass Ihre Versammlung mit den zahlreichen Begegnungen Interessantes an den Tag bringen wird. Gute Ergebnisse und Erinnerungen sollten daher garantiert sein.

Nach der Arbeit das Vergnügen: Die bevorzugte Seelage und die grosszügigen Erholungs- und Sportanlagen locken nebst vielen Gästen auch immer mehr Menschen nach Arbon, die hier Wohnsitz nehmen. Arbon positioniert sich durch Events zu Land und auf dem Wasser, wie beispielsweise das 'Arbon Classics' für Oldtimerfans, das Seenachtsfest Ende Juni mit spektakulärem Feuerwerk, das traditionelle Kino Openair im ganzen Monat Juli und erstmals das «Summerdays Festival Arbon» als Open-Air-Konzert, welches zeitgleich mit dem «SlowUp Euregio Bodensee» Ende August tausende von Menschen begeistern wird.

Geniessen Sie also Ihren Aufenthalt bei uns und kommen Sie doch bald wieder einmal vorbei – das würde uns freuen!

*Im Namen des Stadtrats Arbon  
Martin Klöti, Stadtammann  
14. Januar 2008*



# CORDIALE BIENVENUE A ARBON

En tant que maire d'Arbon, j'ai l'honneur de vous accueillir officiellement dans notre ville. Arbon, la «ville aux larges horizons», présente une histoire remarquable qui a débuté il y a bien longtemps de cela. Ce lieu a commencé à se développer bien avant l'arrivée du moine irlandais Gall sur les rives du lac de Constance où il fondera quelques années plus tard la ville de Saint-Gall. Arbon était en effet déjà peuplé au début de l'âge du bronze, et au temps des Romains, l'endroit baptisé alors «Arbor Felix» avait une grande importance stratégique. Durant l'industrialisation, la ville d'Arbon était même plus grande que la capitale du canton, Frauenfeld. Certaines idées et certains produits nés à Arbon ont conquis le monde entier.

Je forme le vœu que ce contexte fournisse à votre Fédération un environnement idéal pour prendre des décisions stratégiques adéquates et je suis convaincu que votre assemblée permettra de mettre le doigt sur des sujets intéressants grâce aux nombreuses rencontres qui vous attendent. Vous devriez donc obtenir de bons résultats et emporter avec vous bien des souvenirs.

Après le travail, le plaisir: notre situation privilégiée au bord du lac et nos grandes installations récréatives et sportives attirent, outre de nombreux hôtes, toujours plus de personnes désirant s'installer à Arbon. Arbon se distingue en proposant des événements aussi bien sur la terre ferme que sur l'eau. Il y a par exemple l'«Arbon Classics» pour les passionnés de véhicules anciens, la fête nocturne au bord du lac (Seenachtsfest) et son spectaculaire feu d'artifice à la fin juin, le traditionnel cinéma open air durant tout le mois de juillet et, pour la première fois, le «SummerDays Festival Arbon» et ses concerts en plein air qui se dérouleront à la fin du mois d'août, en même temps que le «SlowUp Euregio Bodensee», et qui attireront des milliers de personnes.

Profitez donc de votre séjour chez nous et revenez nous voir à l'occasion: cela nous ferait très plaisir !

*Au nom du Conseil municipal d'Arbon  
Martin Klöti, maire  
14 janvier 2008*

# UN CORDIALE BENVENUTO A ARBON

Quale sindaco è per me un onore potervi dare il benvenuto ufficiale ad Arbon. Arbon, quale «città dagli ampi orizzonti», ha una lunga storia segnata da eventi importanti. Non solo nel Medioevo quando il monaco irlandese Gallus si fermò sulle rive del Lago di Costanza per fondare alcuni anni più tardi la città di San Gallo giunsero impulsi in questo luogo. Già nell'età del bronzo antico Arbon era popolata e con il nome di 'Arbor Felix' un luogo d'importanza strategica all'epoca dei romani. Durante il periodo dell'industrializzazione Arbon era addirittura più grande del capoluogo cantonale di Frauenfeld. Da Arbon sono partiti idee e prodotti che hanno fatto il giro del mondo.

Spero quindi che per la vostra Federazione possa essere un ambiente propizio per decisioni strategiche giuste e sono convinto che dalla vostra assemblea e dai numerosi incontri usciranno tante cose interessanti. Dovrebbero quindi essere garantiti ottimi risultati e buoni ricordi.


Dopo il lavoro il piacere: la favorevole posizione sul lago e le ampie strutture per il relax e lo sport attirano ad Arbon, oltre ai numerosi ospiti, anche sempre più persone che decidono di stabilirsi qui. Arbon offre manifestazioni sulla terra ferma e sull'acqua, come ad esempio la «Arbon Classics» per gli appassionati di auto d'epoca, la festa d'estate a fine giugno con spettacolari fuochi d'artificio, il tradizionale cinema all'aperto per tutto il mese di luglio e per la prima volta il «Summerdays Festival Arbon» come concerto open-air che contemporaneamente allo «SlowUp Euregio Bodensee» entusiasmerà a fine agosto migliaia di persone.

Godetevi quindi il vostro soggiorno e tornate presto a trovarci, ci farebbe davvero piacere!



*A nome del consiglio comunale  
di Arbon  
Martin Klöti, sindaco  
14 gennaio 2008*

Das gemütliche **Speiserestaurant**  
in der Churer Altstadt...

**GASTHAUS GANSPLATZ**  
der Bürgergemeinde Chur



Die Eheleute Dorothea Stiggl & Kevin Tölgli  
freuen sich auf Ihren Besuch.  
Reservierungen unter  
Tel. 081 252 14 57

# IN S E R A T E

## HIER KÖNNTE IHR INSERAT STEHEN...

### WERBUNG DIENT IHNEN WIE UNS.

Während Sie uns helfen, das Verbandsorgan selbsttragender zu erhalten, gelangt Ihr Inserat direkt an 1'800 Adressaten und Entscheidungsträger von öffentlichen Körperschaften in der gesamten Schweiz.

Angesprochen dürften sich insbesondere Unternehmen fühlen, welche Verwaltungen, Heime, Spitäler und Forstwirtschaft zu ihren regelmässigen Kunden zählen. Die Geschäftsstelle erteilt Ihnen gern weitere Auskunft.

### INSERTIONSPREISE

für ein ganzes Jahr (2-maliges Erscheinen):

**1/8-SEITE FR. 600.-**

**1/4-SEITE FR. 1'000.-**

**1/2-SEITE FR. 1'800.-**

**1/1-SEITE FR. 3'500.-**



**Historisches Museum Bern**  
Musée Historique de Berne

**Entdeckungsreisen in die Kulturgeschichte**  
Dienstag – Sonntag 10 – 17 Uhr, Montag geschlossen  
Helvetiaplatz 5, 3000 Bern 6, Tel. 031 350 77 11, [www.bhm.ch](http://www.bhm.ch)



**Weil eine ideenreiche Bank neue Wege geht**

Die DC Bank berät seit bereits 200 Jahren Privatpersonen und Unternehmen in sämtlichen finanziellen Angelegenheiten. Nun ist die DC Bank eine Partnerschaft mit einer der führenden Vermögensverwaltungsbanken Europas mitgegangen.

Auch dank unserer Partnerschaft profitieren unsere Kunden von einer im Team Bern stehenden Dienstleistungspolizei. Möchten Sie mehr erfahren? Wir sind gerne für Sie da.

DC BANK, Schweizerische Eidgenossenschaft  
Tel. 021 774 11 00, [www.dc-bank.ch](http://www.dc-bank.ch)

Partnerschaft mit DKB





# BODENPOLITIK

# GRAUBÜNDEN

## VOM CHURER BÜRGERBODEN

Das Vermögen der Bürgergemeinde Chur besteht vor allem aus Grundeigentum. Mit einer Fläche von über 4200 Hektaren übersteigt dieses das Territorium der Stadt (2810 ha) um die Hälfte. Rund 62 Prozent des Grundeigentums befindet sich ausserhalb von Chur (Arosa, Bivio, Churwalden, Domat/Ems, Langwies, Marmorera, Molinis, Peist, Trimmis, Tschierschen), wobei Arosa mit den Churer Alpen an vordester Position steht. Vom Territorium der Stadt Chur gehören immerhin auch knapp 60 Prozent der Bürgergemeinde, das sind vor allem Wälder und der Grüngürtel, der die Stadt umschliesst. Die Bürgergemeinde hat ihren Grundbesitz immer in den Dienst der ganzen Stadt gestellt und damit Wesentliches zu ihrer Entwicklung beigetragen. Es gilt durchwegs Baurecht.

### Waisenhaus Wingert

Der zum Armengut der Bürgergemeinde Chur gehörende Waisenhaus Wingert mit einer Fläche von rund 1,2 ha ist seit 2001 an den Churer Bürger Gian Battista von Tscharner verpachtet. Aus den Traubensorten Blauburgunder und Pinot Gris werden drei verschiedene Weinsorten gekeltert und für die Bürgergemeinde mit spezieller Etikette versehen.



### Mainstation 1901

Die im Besitz der Bürgergemeinde Chur stehende Parzelle bei der Autobahn-Einfahrt Chur- Süd konnte im Jahr 2002 neu erschlossen werden und dient ausschliesslich kleineren und mittleren Unternehmungen. Von sieben Teilparzellen an der Spundisstrasse wurden bis 2005 deren vier im Baurecht abgegeben.



### Coop Bau- und Hobbymarkt

Die im Besitz der Bürgergemeinde Chur stehende Parzelle Rheinfels wurde im Jahr 2000 erschlossen. Für die Erstellung eines Bau- und Hobbymarktes auf dieser Bauparzelle wurde im Jahr 2001 ein Baurechtsvertrag mit einem Grossver-teiler abgeschlossen.



### **Aroser Untersee**

Der Aroser Untersee ist seit 1669 im Besitz der Bürgergemeinde Chur. Seit 1891 besteht mit «Arosa Tourismus» ein Pachtvertrag, welcher immer wieder erneuert wurde. Bereits 1895 wurde ein Badehäuschen erstellt und im Jahr 1920 entstand die Badeanstalt. In den Jahren 1928/29 sind Strandbad und Pavillon geschaffen worden.



### **Sternwarte in Arosa**

Die Sternwarte liegt auf dem Tschugenhügel und ist seit 2001 im Besitz der Bürgergemeinde Chur, nachdem die Eidg. Technische Hochschule für das im Jahr 1942 auf Boden der Bürgergemeinde erstellte Observatorium keine Verwendung mehr hatte. Die Baurechtsnehmerin kündigte frühzeitig den im Jahr 2006 auslaufenden Baurechtsvertrag und hinterliess der Bürgergemeinde Chur gemäss vertraglichen Bestimmungen (Heimrechtsfall) das markante Bauwerk mit den dazugehörigen Instrumenten.



### **Ochsenalp**

Die Ochsenalp mit einer Nutzfläche von 230 ha ist Grundeigentum der Bürgergemeinde Chur und liegt auf Gemeindegebiet von Molinis und Tschierschen. Die Nutzniessung hat die Stadt Chur. Hier werden ca. 110 Rinder, Galtkühe, Mutterkühe und Kälber von Churer Landwirten gesömmert.





## BODENPOLITIK

# JURA

### **LE DROIT DE SUPERFICIE DANS LE JURA.**

**Les Bourgeoisies du Jura sont pour la moitié environ, des communes mixtes. Leurs biens sont ainsi gérés par la municipalité à laquelle elles sont liées.**

Pour les Bourgeoisies autonomes, l'essentiel du patrimoine est constitué de forêts et de terres agricoles. Quelques corporations possèdent des bâtiments agricoles sur les terres de même affectation. Souvent également, des terrains situés dans les zones à bâtir pour l'industrie ou l'habitat complètent le patrimoine à gérer et à sauvegarder.

La Bourgeoisie la mieux dotée dans ce genre de propriétés est la Bourgeoisie de Delémont. Avec ses 9 domaines agricoles, d'une surface moyenne d'environ 45 ha, situés de 500 m à 890 m d'altitude elle est ainsi la plus grande corporation du territoire cantonal. A ce patrimoine, il y a lieu d'ajouter environ 900 ha de forêts, et 200 ha de terres situées en zone de construction pour l'habitat et l'industrie, et pour une grande part, encore en zone agricole.

La bourgeoisie de Delémont, a octroyé le premier droit de superficie, gratuit, en 1951, au profit de la société des armes réunies de Delémont, pour la construction d'un stand de tir à 50 et 300 m.

Vers 1960, pour la construction de locaux sociaux à loyer modérés, la Bourgeoisie octroie encore un droit de superficie gratuit !

Dès les années 1970, le conseil bourgeois ne vend plus de terrains

pour l'industrie, mais les mets à disposition des entreprises, sous forme de droits de superficie. Ces droits ont une durée de 60 années le plus souvent.

Les industriels ont vite compris leurs avantages dans cette formule. Un important capital n'est plus immobilisé dans du terrain, mais il peut servir aux moyens de production (machines, etc).

Les conditions financières sont intéressantes pour les investisseurs et la corporation delémontaine ne perd pas son patrimoine.

Les dernières surfaces mises en droit de superficie, l'ont été pour des industries de haute valeur ajoutée, dans le domaine de l'horlogerie et la construction de machines. Ce sont ainsi deux parcelles de 15'000 m<sup>2</sup> qui ont été cédées.

Les bâtiments construits sont modernes, fonctionnels et au design moderne, léger. Ils donnent une fière allure à notre cité, ville qui peut s'enorgueillir de la beauté de ces bâtiments industriels.

Par le passé, dans la mesure du possible, l'argent encaissé lors de ventes de terres à vocation industrielle, était réinvesti dans des terres agricoles ou dans l'achat de surfaces forestières.

En 1998, une nouvelle forme du droit de superficie est introduite, pour l'agriculture cette fois-ci. C'est une première Suisse; la législation n'est pas très claire à ce sujet alors. Il y aura plusieurs variantes qui se succéderont au fil des années. Le droit de superficie est fixé tout d'abord à 40 ans, puis à 50 et enfin, une durée de 30 années est possible.

Il est à remarquer ici que les partenaires du contrat se lient pour pratiquement deux générations!

L'entrée en vigueur des nouvelles normes de détention du bétail, les nouveaux labels de production imposent des modifications aux divers bâtiments agricoles.

Au vu du nombre de fermes dont elle est propriétaire, la Bourgeoisie n'est pas prête et n'a pas les moyens financiers d'investir dans toutes ses fermes. Il est ainsi décidé d'octroyer un droit de superficie à un premier agriculteur pour une surface un peu plus grande que le rural qui sera construit. Par la suite, trois autres agriculteurs prendront la même option.

Le nouveau bâtiment est imaginé et construit par le locataire, mais avec droit de regard du propriétaire du fond. Il lui appartient et en assume entièrement les charges et

l'entretien. La surface de référence pour le bail du domaine est alors réduite, ré estimée et souvent, le montant de la location est diminué!

Au final, le paysan a un outil de travail tel qu'il l'a souhaité et ici également, la Bourgeoisie ne perd rien de son patrimoine.

Autre avantage pour l'agriculteur, lors de la construction de son nouveau rural, il pourra bénéficier d'aides du service de l'économie rurale, au même titre qu'un agriculteur propriétaire.

Une condition pour pouvoir appliquer un droit de superficie agricole, le bail à loyer du domaine doit être de même durée que le droit de superficie. Un tel contrat ne peut être conclu que si une confiance réciproque est observée par les parties. Les rapports entre propriétaire et locataire sont ainsi transformés en partenariat.

Enfin, depuis 1998, la Bourgeoisie a également appliqué le système du droit de superficie pour la construction de maisons d'habitat individuel.

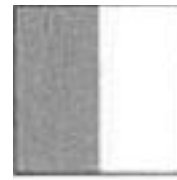
Outre les avantages déjà cités plus haut, relatifs à la sauvegarde du patrimoine, l'octroi de droits de superficie permet au caissier de la

Bourgeoisie d'établir un budget pour la corporation, sur des rentrées régulières.

Il est intéressant de constater, que cette manière de procéder a été imité par quelques autres Bourgeoisies dans le Canton.

La mise à disposition de terrains en droit de superficie, au lieu de les vendre, est également une raison et un moyen de survie pour nos corporations.

*Gaspard Studer,  
Delémont*



## DIE KORPORATION DER STADT LUZERN

### KULTURGÜTER

*Die Korporation hat diverse Kulturgüter, die in Dauerleihgabe an Museen abgegeben sind. Eines der wichtigsten Kulturgüter ist die berühmte «Diebold-Schilling-Chronik 1513», deren Reprorecht bei der Korporation Luzern liegt.*



Der Korporation gehören grosse Teile der Wälder auf Stadtboden, in Agglomerationsgemeinden, am Pilatus und Bürgenstock. Mit dem eigenen Forstbetrieb (Stadtforstamt) bewirtschaftet sie zudem die Wälder der Einwohnergemeinden Luzern, Kriens und Littau (total ca. 1'550 Hektaren).

Auch grössere und kleinere Privatwaldbesitzer nehmen die forstwirtschaftlichen Dienste gerne in Anspruch.

Die Alpliegenschaften sind langjährig verpachtet. Auf einigen davon errichteten die Pächter im Baurecht moderne Betriebsgebäude, was zu einer optimalen Wertsteigerung und -Erhaltung beiträgt.

Grundstücke im Industriegebiet sind ebenfalls im Baurecht langjährig an bekannte Gewerbebetriebe vergeben.

Der Korporation gehören die Fischereirechte der Luzerner Seebucht und der oberen Reuss in Luzern. Sie bewirtschaftet diese Fischenzen mit der Vergabe von Fischereipatenten und Verträgen zur Duldung der Einschränkung ihres Fischereirechts. Für den Fischeinsatz betreibt sie seit 1870 eigene Fischeaufzucht- und Fischzuchtanlagen.

KORPORATIONSVERWALTUNG  
DER STADT LUZERN  
Dino Schnieper, Präsident





## BODENPOLITIK

# ST. GALLEN

### **SORGSAMER UMGANG MIT LANDRESERVEN**

**Die Ortsbürgergemeinde St. Gallen ist Besitzerin von rund 1150 ha Wald und von 600 ha Landwirtschaftsfläche, beides vornehmlich in der Stadt St. Gallen und in den umliegenden Gemeinden. Scheitlinbüchel, die Umgebung von Dreiweieren, Bernegg mit Falkenburg, Ringelberg mit Unterem Brand sowie Peter und Paul sind solche Liegenschaften der Ortsbürgergemeinde. Sie umgeben die Stadt als begehrte Naherholungsgebiete. Daraus leitet sich auch der Slogan «Leben im Grünen Ring» ab, den die Ortsbürgergemeinde mit ihrem Logo transportiert.**

### **ENGAGEMENT FÜR DEN GRÜNEN RING UND FÜR EINE POSITIVE STADTENTWICKLUNG**

Die Ortsbürgergemeinde hat sich für den Schutz der die Stadt umfassenden Kuppen schon engagiert, als es noch keine moderne Raumplanung gab. Heute ist diese gesetzlich geregelt als Aufgabe von Stadt und Kanton.

Es ist eine nicht ganz einfache Herausforderung, den Grünen Ring zu schützen und gleichzeitig einen Beitrag zu leisten für eine positive Stadtentwicklung, die sich gerade auch in der Bereitstellung von Wohnraum in guter Qualität zeigt. Die Ortsbürgergemeinde St. Gallen hat zu diesem Zweck Grundstücke, die in der Wohnzone liegen, einer Überbauung zugeführt. Sie ist dabei jedoch nicht selber Bauherrin, sondern arbeitet mit Partnern zusammen, die Gewähr für einen sorgsamen Umgang mit dem Bauland und eine gute Qualität der Projekte bieten.

Die geplante Überbauung Birnbäumen ist aus unserer Sicht ein sehr gutes Beispiel für die heutigen Herausforderungen: Mietwohnungen unterschiedlicher Grösse, Eigentumswohnungen und Doppelseinfamilienhäuser stellen einen interessanten Mix im neu entstehenden Quartier entlang der Meienbergstrasse dar. Verdichtetes Bauen und Sicherung

von grossen Freihalteflächen (innerhalb der eigentlichen Bauzone!) sorgen dafür, dass der knapp werdende Boden gut genutzt wird und trotzdem viel Grünfläche bestehen bleibt. Grünfläche, die allgemein genutzt werden kann und nicht wie bei traditioneller (Reihen-) Einfamilienhausplanung als private Fläche genutzt wird.

Auch beim Projekt «Gesshalden» zwischen der Oberen Wildeggstrasse und Dreilindenhang wird ein ähnliches Vorgehen gewählt. Die ASGA Pensionskasse plant die Erstellung von Mietwohnungen an dieser speziellen Aussichtslage. Bestimmt kann damit eine breite Bevölkerungsgruppe angesprochen werden und von schönem Wohnraum zu erschwinglichen Mietpreisen profitieren.

### **BAURECHT STATT BODENVERKAUF**

Anstatt den Boden zu verkaufen, schliesst die Ortsbürgergemeinde vornehmlich langfristige Baurechtsverträge ab. Dabei bleibt sie Eigentümerin des Bodens – was ihr eine Mitsprache auch in Zukunft sichert – und profitiert so von einem kontinuierlichen Zufluss von Baurechtszinsen in die allgemeine Rechnung. Diese Einnahmen sind die Voraussetzung dafür, dass im «Grünen Ring» Projekte zum Wohl der Gemeinschaft realisiert werden können, für die sonst oft die Mittel fehlen: Unterhalt von Wegen

## BODENPOLITIK

# ST.GALLEN

(116 km Wegnetz allein um St.Gallen!), Pflege der Wälder, Unterhalt von Liegenschaften (z.B. die sechs ortsbürgerlichen Restaurants), Angebote im Kompetenzzentrum Gesundheit und Alter sowie im Kulturbereich. Für die Strategie «Baurecht statt Bodenverkauf» spricht auch der Umstand, dass die Bürgergemeinden (im Gegensatz etwa zu den anderen Spezialgemeinden wie Kirch- und Schulgemeinden) im Kanton St.Gallen der Grundstückgewinnsteuer unterworfen sind. Da Bodenbesitz zu den wesentlichen wirtschaftlichen Grundlagen vieler Ortsgemeinden gehört, laufen diese Gefahr, sich die langfristige Basis zu entziehen, wenn sie Bodenverkauf aus kurzfristigen Überlegungen favorisieren.

Bewahren und Weiterentwickeln, Tradition und Fortschritt: Die Ortsbürgergemeinde bewegt sich seit 175 Jahren in diesem Spannungsfeld. Immer aber zum Wohl der Gemeinschaft.

### Hinweise:

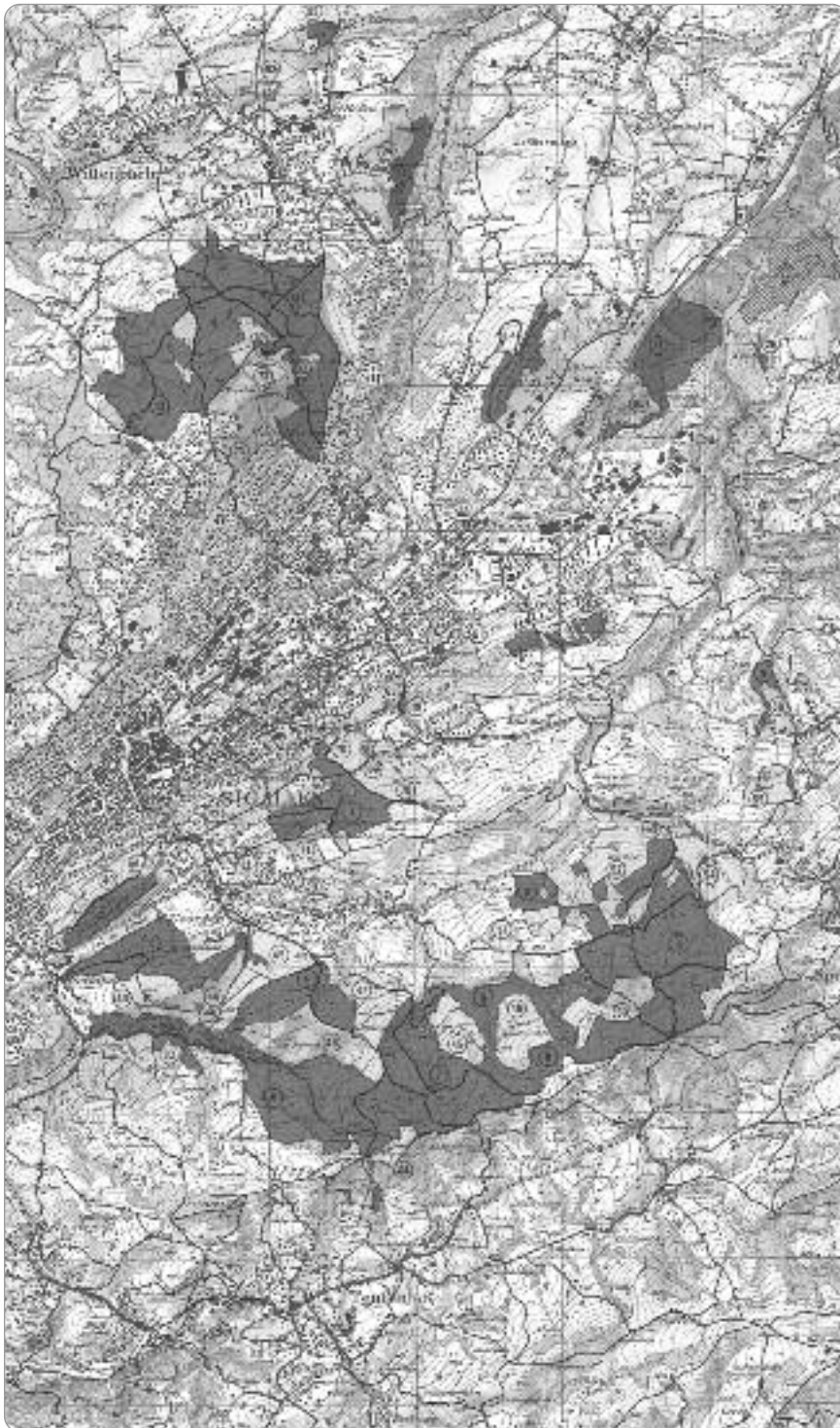
[www.ortsbuenger.ch](http://www.ortsbuenger.ch)

[http://www.stadt.sg.ch/home/bau\\_und\\_planung/stadtplan.html](http://www.stadt.sg.ch/home/bau_und_planung/stadtplan.html)

Arno Noger,  
Bürgerratspräsident St.Gallen



Drei Teile der Wohnüberbauung Birnbäumen auf Baurechtsfeldern der Ortsbürgergemeinde St.Gallen (Erstellung 2008 – 2010)



*Ausschnitt aus der Landkarte St.Gallen und Umgebung mit Grundbesitz  
der Ortsbürgergemeinde St.Gallen*



## **I PATRIZIATI IMPEGNATI NELLA POLITICA DELLA GESTIONE DEL TERRITORIO: ALCUNE ATTIVITÀ DEGLI ENTI PATRIZIALI TICINESI**

*di Tiziano Zanetti,  
Presidente ALPA*

### **PREMESSA**

Parlare di politica territoriale attuata dai Patriziati in Ticino è sicuramente affascinante e permette di scoprire molteplici sinergie in atto tra le Amministrazioni Patriziali, i Comuni e il Cantone.

Molte sono le attività e le iniziative portate avanti nei più svariati campi; qui di seguito, sfruttando anche diverse pubblicazioni, vengono ripresi campi estremamente diversi tra loro, ma che sono uniti tra di essi dal fatto che in tutti viene promossa una gestione oculata e proficua del territorio a tutto vantaggio della comunità. Quali esempi tipici di ottimale gestione politica condivisa del territorio le attività seguenti: dal Porto Patriziale di Ascona alle Selve castanili del Malcantone; dalla zona industriale dello Zandone di Losone allo sfruttamento del Gualdo Maggiore in Valle di Blenio, dall'Alpe Piora in Valle Leventina ai vigneti del Mendrisiotto per terminare con l'Azienda forestale di Ascona.

### **LE SELVE CASTANILI DEL MALCANTONE**

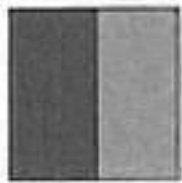
Nella regione del Malcantone, ma anche in altre parti del cantone, i boschi di questo tipo oltre a rappresentare una testimonianza storica di un passato fatto di agricoltura di sussistenza rappresentano oggi un importante elemento paesaggistico.

L'obiettivo ultimo del recupero delle selve castanili è quello di poter dare delle indicazioni per poterlo gestire in maniera che sia di alto valore ecologico (biodiversità, zone protette) e nel contempo attrattivo da un punto di vista paesaggistico (eterogeneità del territorio) e quindi anche turistico (svago, qualità di vita).

La selva castanile è un paesaggio agro-forestale tradizionale caratterizzato da una copertura forestale rada che lascia filtrare luce sufficiente per la crescita di erba al suolo. Lo spazio è così gestito in modo ottimale, con la produzione di frutti, legna, stame da parte degli alberi e con un pascolo al suolo.

All'interno di questi boschi troviamo diverse nicchie ecologiche. La gestione di queste superfici si rivela pertanto un fattore decisivo per il mantenimento del loro valore naturalistico, con importanti ricadute sugli aspetti paesaggistici e turistici.

Nel Malcantone le selve castanili si concentrano attorno ai villaggi dell'Alto Malcantone, in particolare attorno a Breno, Fescoggia, Mugena e Vezio. In autunno si effettua la raccolta dei frutti. Di norma la raccolta nelle selve gestite è riservata al proprietario fino a San Martino, ovvero l'11 di novembre. Le differenti varietà di castagne vengono poi consumate fresche (caldarroste) o trasfor-



mate in diversi prodotti (farina, castagne secche, pasta, dolci). Il «sentiro del castagno» permette di apprezzare queste selve seguendo un percorso ben segnalato e che presenta 8 pannelli didattici.

### **LA ZONA DELLO ZANDONE A LOSONE**

Il Patriziato di Losone ha pianificato sul suo territorio una zona industriale detta dello Zandone.

Questa zona è integrata al territorio in un modo che impedisca il degrado estetico del comune, permettendo tuttavia alle industrie installate di accedere facilmente alle vie di comunicazione che necessitano.



La zona dello Zandone, si trova a brevissima distanza dal centro, ma resta circondata dal bosco, rendendola invisibile dal paese.

La politica fiscale del comune è stata un ulteriore incentivo all'insediamento di industrie, che ora danno un contributo considerevole al gettito fiscale comunale e patriziale.

## **L'AZIENDA FORESTALE DI ASCONA**

Nata nel giugno del 1977, l'azienda forestale è stata la prima del Cantone ed ha assunto un ruolo pionieristico anche nella formazione professionale.

Oggi la squadra si compone di due selvicoltori diplomati e di due apprendisti.

L'attività consiste principalmente nella costante cura e manutenzione del bosco di proprietà del Patriziato (ca. 90 ha), pianificata e programmata sulla base di un piano di gestione forestale (attualmente quello 2006 – 2015) elaborato dall'Autorità forestale. Lo stesso prevede interventi mirati a seconda delle diverse funzioni del bosco (ricreativa, di produzione, di protezione e naturalistica) e permette di pianificare a lunga scadenza la cura e la manutenzione del bosco.



Particolare attenzione viene dedicata, in collaborazione con il Comune, alle reti di sentieri che si snodano sulla Collina e che richiedono una costante manutenzione. A questo scopo il Patriziato ha costituito un fondo specifico.

L'Azienda si occupa inoltre delle proprietà patriziali sul delta della Maggia e in riva al lago (golf, tennis, lido, porto e diverse aree verdi), fornisce prestazioni ad altri enti pubblici come il Comune e la Parrocchia, provvede alla lavorazione ed alla vendita del legname (legna da ardere sterata, a portata di macchina), così come alla creazione di «arredo» per il nostro bosco e i nostri parchi (panchine, tavoli, sculture, ...). Promuove anche iniziative didattiche e di sensibilizzazione ambientale sul nostro patrimonio boschivo, ad esempio con giornate informative per i ragazzi delle scuole elementari di Ascona e visite guidate con gruppi. Nel limite del possibile opera con criteri ecologici.

### **GLI ALPI DELLA LEVENTINA: L'ALPE PIORA**

Sull'Alpe Piora, in valle Leventina, non si produce soltanto il famoso formaggio, ma anche conoscenze scientifiche: al Centro di biologia alpina, vicino al lago Cadagno, approdano anche ricercatori da tutto il mondo.



## Piora?

Piora è però il nome dell'apprezzato formaggio prodotto, appunto, sull'Alpe Piora.

Situata a circa 2000 metri sopra il livello del mare, è di proprietà della Corporazione dei Boggesi, così come il bestiame. Nel corso dell'estate sono 250 le mucche che brucano la tenera erba dell'alpe.

Si capisce al primo colpo d'occhio che si tratta di un'alpe molto speciale. Sotto il caseificio e la stalla delle mucche, si trova un istituto universitario: il Centro di biologia alpina. Dall'esterno è difficile immaginare che dietro due grandi rustici, pulsa la scienza. Gli edifici, con i loro tetti in granito, risalgono al 16esimo secolo e sono stati restaurati in modo esemplare.

*Auf der Alp Piora in der Leventina wird nicht nur Käse produziert, sondern im Zentrum für Alpenbiologie auch Wissenschaft betrieben. Vor allem für den Cadagno-Bergsee interessiert sich eine internationale Forschergemeinschaft. Piora? Da denkt man in der Schweiz wohl zuerst an die berühmte Pioramulde, jene geologische Problemzone, die seit Jahren den Tunnelbauern des neuen Gotthard-Basistunnels Kopfzerbrechen bereitet. Doch es scheint so, als ob das zuckerförmige Dolomitgestein nicht bis auf das Niveau des*





*Tunnels hinunter reicht. Glück für die Mineure.*

*Piora steht auch für den bekannten Tessiner Bergkäse. Daran wird man erinnert, sobald man an der gleichnamigen Alp angekommen ist – knapp 2000 m.ü.M. Die Alp wird mit Vieh der Mitglieder der Corporazione Boggesi Piora bestossen. In diesem Sommer grasen zirka 250 Kühe auf den Weiden.*

*Erst auf den zweiten Blick erschliesst sich eine andere Besonderheit der Alp. Direkt unter der Käserei und dem Kuhstall befindet sich ein Universitätsinstitut – das Centro di biologia alpina. Von aussen ist kaum etwas zu erkennen – denn die beiden Landwirtschaftsgebäude aus dem 16. Jahrhundert mit ihren Granit-Dächern wurden vorbildlich restauriert.*

## **IL PORTO PATRIZIALE DI ASCONA**

Il Porto Patriziale di Ascona è stato inaugurato nel mese di luglio del 1997. Offre 274 posti barca suddivisi in cinque categorie a dipendenza della grandezza dell'imbarcazione, tutti riforniti d'acqua ed elettricità. Il porto è dotato di infrastrutture moderne di prim'ordine (W.C., docce, lavatrice, macchina per il ghiaccio). La struttura portuale è completamente galleggiante e permette di reggere i 5 metri di escursione del livello del

Lago Maggiore in caso di piene. Posti barca di transito possono essere prenotati presso la Capitaneria.

*Der Porto Patriziale in Ascona ist im Juli 1997 eingeweiht worden. Er bietet 274 Bootsplätze, eingeteilt in fünf Kategorien je nach Bootsgrösse, alle mit Wasser –und Strom Anschluss. Der Hafen ist mit modernen Einrichtungen erster Qualität ausgestattet (WC, Duschen, Waschmaschinen, Eiswürfelmaschine). Die Hafeneinrichtung ist vollständig schwimmend, und kann die grossen Schwankungen des Lago Maggiore (bis 5 m) ausgleichen. Gastliegeplätze können von Feriengästen bei der Hafeneinrichtung gebucht werden.*

## **I VIGNETI DEL MENDRISIOTTO**

Nel paesaggio agricolo della Svizzera Italiana troviamo il vigneto, sistema di produzione di primo piano per l'economia rurale. In quest'ultimo secolo il paesaggio vitivinicolo ha vissuto numerosi processi che ne hanno determinato un cambiamento radicale. Fino al secondo dopoguerra, i vigneti si estendevano su quasi la totalità dei pendii propizi. Le coltivazioni erano poco razionali ed erano associate, tra i filari, alla coltivazione di mais, tabacco ed erbe.

Oggi i vigneti occupano spazi più limitati e razionali. Il Basso e Medio Malcantone presentano la maggior

concentrazione di coltivazione. Il Merlot rappresenta il vitigno coltivato con più frequenza, seguito dall'Americana rossa, Chardonnay, Bondola e il Pinot Nero.

## **GESTIONE DEL BOSCO; IL GUALDO MAGGIORE IN VALLE DI BLENIO**

Una nuova strada forestale per la cura e la gestione del bosco del Gualdo Maggiore, situato sulla sponda destra della Valle di Blenio e considerato il miglior complesso boschivo della valle e tra i migliori del Ticino. È stata inaugurata nell'autunno 2007.

Lunga complessivamente 3,6 chilometri con una pendenza massima dell'11%, la strada prende avvio da Camperio (in territorio di Olivone) e arriva in zona Piancabella (monti di Aquila). Attraversa quindi il Gualdo Maggiore, vasto 400 ettari di cui 230 di proprietà del Patriziato di Olivone, Campo Blenio e Largario e 170 di proprietà del Patriziato Generale di Aquila, Torre e Lottigna.

La nuova strada, che viene a colmare una grande lacuna nella gestione dei boschi della Valle di Blenio, permetterà ora di migliorare la stabilità dell'intero bosco (composto per il 90% da abeti rossi) allo scopo di consolidare l'importante funzione protettiva dello stesso a favore degli abitati di Olivone, Aquila, Largario e delle strade cantonali. Da un'analisi

effettuata, risulta che '85% del bosco è in uno stadio avanzato di età, per cui urgono interventi selvicolturali volti al ringiovanimento. In questo senso, la cura e la gestione del bosco creerà un indotto economico non indifferente per la regione, valutato in circa 3 milioni di franchi

sull'arco di 10 anni. La costruzione della strada, che ha beneficiato di sussidi cantonali e federali, è costata attorno ai 3,4 milioni di franchi. Essendo «Strada forestale», la stessa sarà chiusa al traffico veicolare, ma accessibile agli escursionisti ed amanti del rampichino o dei cavalli.

**Spunti, foto e ulteriori informazioni su:**

[www.portoascona.ch](http://www.portoascona.ch)

[www.patriziatoascona.ch](http://www.patriziatoascona.ch)

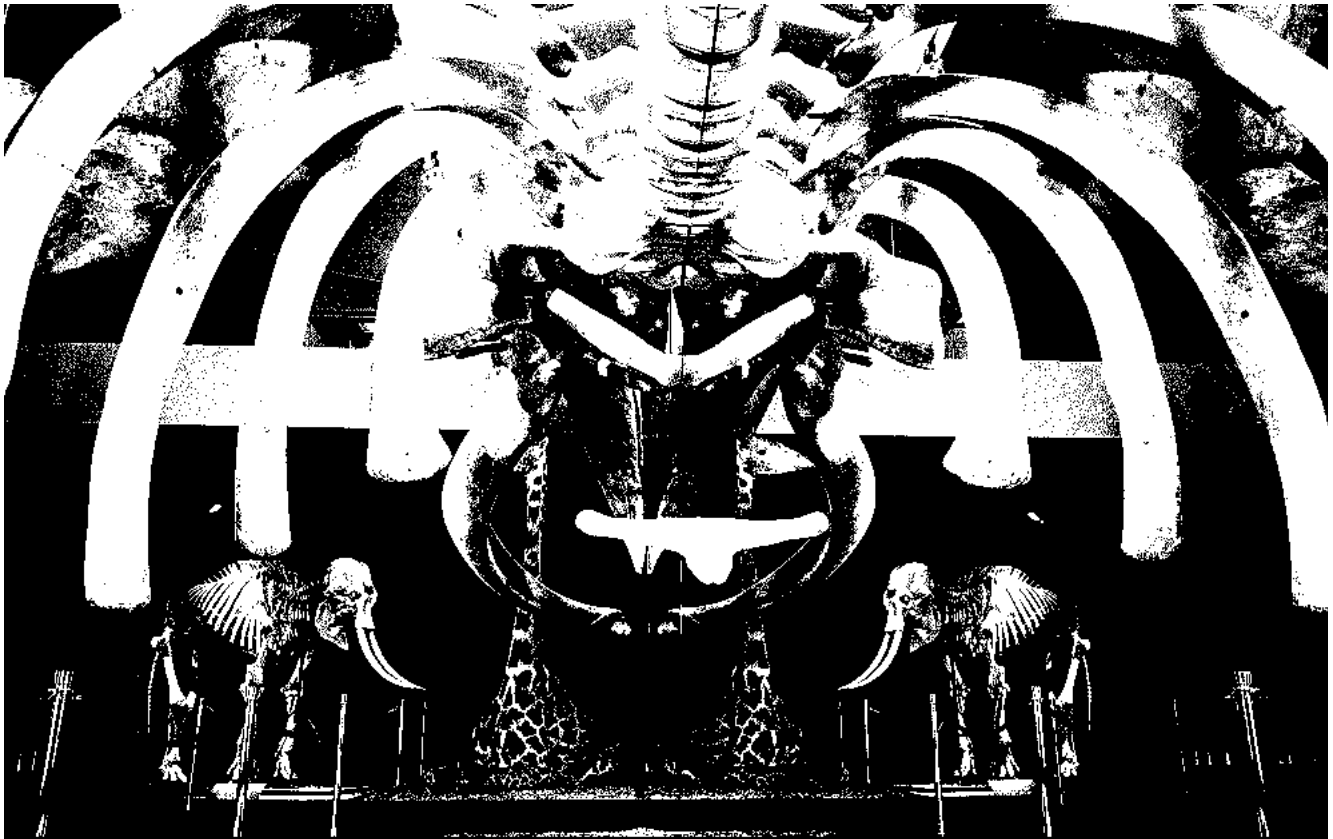
[www.brontallo.com](http://www.brontallo.com)

[www.delea.ch](http://www.delea.ch)

[www.vallediblenio.ch](http://www.vallediblenio.ch)

[www.swissinfo.ch](http://www.swissinfo.ch)





**NATURHISTORISCHES MUSEUM  
DER BÜRGERGEMEINDE BERN**

Bernastrasse 15

Telefon 031 350 71 11 / [www.nmbe.ch](http://www.nmbe.ch) e-mail [contact@nmbe.ch](mailto:contact@nmbe.ch)

Montag	14 – 17 Uhr
Dienstag, Donnerstag, Freitag	09 – 17 Uhr
Mittwoch	09 – 20 Uhr
Samstag und Sonntag	10 – 17 Uhr

**HELLEN SIE MIT, DIE HOMEPAGE  
DER BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN  
AKTUELL ZU HALTEN!**

**[WWW.SVBK.CH](http://WWW.SVBK.CH)**

- > Stimmen Ihre Angaben auf der Homepage noch?
- > Haben Sie eine Link-Adresse zu Ihrer Bürgergemeinde oder Ihrer Korporation?
- > Haben Sie Informationen, die auf der Homepage veröffentlicht werden können?
- > Senden Sie uns Bilder und Texte!

Senden Sie Ihre Texte elektronisch; so kann alles zeitoptimal eingebaut werden. Sie können auch ganze HTML-Seiten senden, die Sie nach Ihren Wünschen und Vorstellungen gestalten.

Senden Sie Ihre Beiträge an die Mailadresse der Geschäftsstelle.  
Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit.



## JURA

### **LE JURA VOUS INVITE A QUELQUES EVENEMENTS PARTICULIERS EN 2009!**

**En plus des traditionnelles manifestations telles que le Marché-Concours de chevaux de Saignelégier en août, la foire de indon à Reconvilier en septembre ainsi que le marché Bio à Saignelégier en septembre également, deux autres manifestations seront présentées à la population intéressée qui arrivera de Suisse et de l'étranger.**

L'une sera les Olympiades du fromage qui se dérouleront à Saignelégier les 23 – 24 – 25 octobre prochains, et l'autre, l'exposition intitulée «Symphonie du Bois» qui se tiendra au Centre Nature des Cerlatez.

Le thème de cette exposition est le bois de résonance. L'exposition débutera le 1er mai prochain, avec quelques points forts :

- du 7 au 13 juin, construction d'un violon sur place, en public, par 5 jeunes luthiers de l'école de lutherie de Brienz, sous la responsabilité de M. Hansruedi Hösli, dir. de cet établissement.
- 13 juin, en fin de journée inauguration officielle de l'exposition en présence du parrain et de la marraine, des autorités Cantonales, et le soir, concert exceptionnel de

musique jazz manouche, avec le violon construit durant la semaine écoulée.

- 19 juin concert multi flûtes et concert de Vincent Vallat, chanteur jurassien, qui s'accompagnera d'une guitare fabriquée dans le Jura, avec du bois provenant des forêts Jurassiennes.
- 20 juin, concert de Dijeridoo
- En automne, concert symphonique, trio de piano, violoncelle, violon. Ici aussi, le violon fabriqué durant le mois de juin entrera en scène et sera la vedette.

Le programme est alléchant et sera complété au cours des mois à venir. Recherchez et visitez les différents sites internet, mais surtout,

Venez dans le Jura  
vous serez accueillis !

**AUS DEN KANTONALVERBÄNDEN**

**JURA**



CENTRE NATURE LES CERLATEZ

CH - 2350 Saignelégier [www.centre-cerlätze.ch](http://www.centre-cerlätze.ch)

**Exposition  
2009**



**Le bois source de passion**

Exposition sur la mise en valeur du bois de l'arc jurassien  
Un film "Quand résonne le bois" de l'arbre au musicien

# ADRESSEN

## Verband Aargauischer Ortsbürgergemeinden

### *Präsident*

Thomas Busslinger  
Oberhardstrasse 13c  
5413 Birmenstorf  
thomas.busslinger@obernohrdorf.ch  
P 056 / 225 09 46

### *Geschäftsstelle*

Ueli Widmer  
Holtengraben 31, 5722 Gränichen  
P 079 / 249 14 21

## Verband Bernischer Burgergemeinden und bürgerlicher Korporationen

### *Präsidentin*

Vreni Jenni-Schmid  
Salachweg 19, 3273 Kappelen  
jennivreni@bluewin.ch  
P 032 / 392 18 41 Fax 032 / 392 18 41

### *Geschäftsstelle*

Andreas Kohli, Bürgergemeindeschreiber  
Bürgergemeinde Bern  
Amthausgasse 5, 3011 Bern  
andreas.kohli@bgbern.ch  
G 031 / 328 86 00 Fax 031 / 328 86 19

## Verband basellandschaftlicher Bürgergemeinden

### *Präsident*

Christophe Loetscher  
Buechring 5, 4434 Hölstein  
P 061 / 951 21 41 079 / 503 32 42

### *Geschäftsstelle*

Thomas de Courten  
Sigmundstrasse 1, 4410 Liestal  
dec@politcom.ch  
G 061 / 921 70 60 Fax 061 / 921 70 61

## Verband bündnerischer Bürgergemeinden

### *Präsident*

Dr. Rolf Stiffler  
Bodmerstrasse 2, 7000 Chur  
G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85  
P 081 / 253 00 58 Fax 081 / 250 44 17

### *Geschäftsstelle*

Peter Frey  
Bodmerstrasse 2, 7000 Chur  
brk@chur.ch  
G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85  
P 081 / 353 78 50

## Association de Bourgeoisies du Jura

### *Präsident*

Gaspard Studer  
Jolimont 23, 2800 Delémont  
gaspard\_studer@hotmail.com  
G 032 / 422 20 25 079 759 20 59  
P 032 / 422 39 39

### *Secrétaire*

Céline Courtet  
Colonel-Corbat 12, 2800 Delémont  
celine\_courtet@hotmail.com  
G 061 / 205 52 14 079 327 76 78  
P 032 / 422 62 58

## Verband der Korporationsgemeinden des Kantons Luzern

### *Präsident*

Hanspeter Fischer  
Postfach 24, 6235 Winikon  
G 041 / 933 08 51 Fax 041 / 933 08 51  
P 041 / 933 09 01

### *Geschäftsstelle*

Susanne Wey-Imbach  
Oezlige 34, 6215 Beromünster  
P 041 / 930 06 20

## Verband Obwaldner Bürgergemeinden

### *Präsident*

Marcel Jöri  
Aecherlistrasse 6, 6055 Alpnach Dorf  
P 041 / 660 26 09 G 041 / 227 28 30

### *Geschäftsstelle*

Korporation Alpnach  
Klaus Wallimann  
Bahnhofstrasse 8, 6055 Alpnach Dorf  
korporation.alpnach@bluewin.ch  
G 041 / 671 07 17 Fax 041 / 671 07 18

## Verband St. Gallischer Ortsgemeinden

### *Präsident*

Paul Thür  
Schulweg 1, 9450 Lüdingen  
praesident@vsgog.ch  
P 071 755 43 32  
G 071 757 94 50 Fax 071 757 94 59

### *Geschäftsstelle*

Walter Eggenberger  
Marktplatz 1, 9472 Grabs  
walter.eggenberger@ortsgemeinde-grabs.ch  
G 081 / 771 18 38 Fax 081 / 771 30 16

## Bürgergemeinden und Waldeigentümer

### Verband Kanton Solothurn

### *Präsident*

Konrad Imbach  
Altisbergstrasse, 4562 Biberist  
k.imbach@greenmail.ch  
P 032 / 83476 50

### *Geschäftsstelle*

Gerri Kaufmann  
Kaufmann + Bader GmbH  
Hauptgasse 48, 4500 Solothurn  
info@kaufmann-bader.ch  
G 032 / 622 51 26 Fax 032 / 623 74 66

## Verband Thurgauer Bürgergemeinden

### *Präsident / Geschäftsstelle*

Adrian Heer  
Kehlhofstrasse 2, 8560 Märstetten  
heer-soehne@wandtafel.ch  
P 071 / 657 19 58  
G 071 / 657 12 28 Fax 071 / 657 21 10

## ALPA – Alleanza Patriziale Ticinese

### *presidente*

Tiziano Zanetti  
Campagna 38, 6500 Bellinzona  
P 079 / 444 19 91

### *Secretario*

Gianfranco Poli  
6923 Brusino Arsizio  
G 091 / 996 16 79 Fax 091 / 996 10 83  
P 091 / 996 19 21

## Fédération des Bourgeoisies Valaisannes FBV

### *président*

Jacques Allet  
Bourgeoisie de Sion  
Rue de Lausanne 27  
Case postale 374, 1951 Sion  
avo-dalljo@swissonline.ch  
G 027 / 322 26 62 Fax 027 / 322 70 76  
P 027 / 322 84 12

### *secrétaire*

Michel Fournier  
Bourgeoisie de Sion  
Grand Pont 12, 1951 Sion  
G 027 / 322 89 51 Fax 027 / 322 25 62



**ZWANGSHEIRAT ODER KONKUBINAT?****SEMINAR 2009****ZUR ZUSAMMENARBEIT VON BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN**

Datum	Freitag, 4. September 2009
Zeit	10.00 bis 16.30 Uhr
Ort	Hotel Arte, Olten
Kosten	Fr. 100.– pro Person (inkl. Mittagessen)

**PROGRAMM**

- Referate:
  - > Es geht auch ohne Fusionen
  - > Es geht nicht ohne Fusionen
  - > Praktisch erprobte Formen der Zusammenarbeit
- Gruppenarbeit
- Mittagessen
- Vorstellung der Gruppenarbeit im Plenum
- Diskussion / Schluss

**ANMELDUNG**

Das Seminar richtet sich an politisch und administrativ Verantwortliche in den Bürgergemeinden und Korporationen.

Anmeldeformulare werden vor den Sommerferien an die Kantonalverbände zuhanden ihrer Mitglieder versandt.